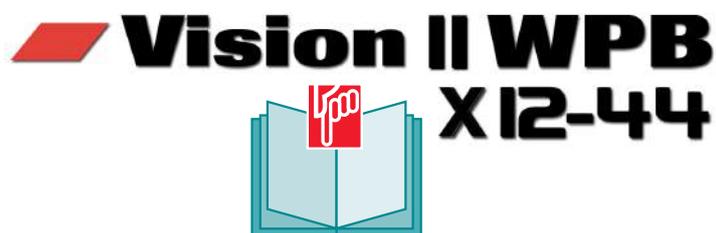




Notice Originale
Oorspronkelijke verklaring
Originalbetriebsanleitung



*A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOITIER
LEES DIT AANDACHTIG VOOR U DE UNIT IN GEBRUIK NEEMT
VOR GEBRAUCH DES ELEKTRONIKGERÄTS SORGFÄLTIG LESEN*

Réf: 400 358-00 - FR-NL-DE / DIS

SULKY 

*Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière - 35220 CHATEAUBOURG France
Tél : (33)02-99-00-84-84 - Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com*

Adresse postale
SULKY-BUREL - CS 20005 - 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Consignes de sécurité

Veiligheidsvoorschriften

Sicherheitsvorschriften

FR

- Respecter les instructions de cette notice.
- Respecter les instructions du manuel d'utilisation du X correspondant.
- Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Réaliser les réglages du X WPB tracteur à l'arrêt.
- Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du WPB.



Risque d'accident



Risque d'endommager
la machine



Faciliter le travail



Ne pas jeter le boîtier

- Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.
- Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.

NL

- De instructies in deze handleiding opvolgen.
- De instructies in de bij X behorende handleiding opvolgen.
- De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- De X WPB afstellen als de tractor stilstaat.
- Controleer of zich niemand in de nabijheid van de machine bevindt, voor u de kalibratie van de WPB uitvoert.



Risico ongelukken
te veroorzaken



Risico de machine
te beschadigen



Het werk
vereenvoudigen



De unit niet weggooien

- Elke keer dat u deze symbolen tegenkomt in deze handleiding, gaat het om voorschriften met betrekking tot uw veiligheid, de veiligheid van derden of het goed functioneren van de machine.
- Deze voorschriften moeten aan elke gebruiker van de machine worden doorgegeven.

DE

- Die Anweisungen dieser Anleitung einhalten.
- Die Anweisungen des Benutzerhandbuchs des entsprechenden X einhalten.
- Den Führerstand niemals bei laufendem Schleppermotor verlassen.
- Einstellungen des X WPB bei ausgestelltem Schlepper vornehmen.
- Darauf achten, dass sich beim Kalibrieren des WPB niemand im Maschinenbereich aufhält.



Unfallgefahr



Gefahr, die Maschine zu
beschädigen



Arbeitserleichterung



Elektronikgerät nicht im
Müll entsorgen

- Diese Symbole werden in dieser Anleitung jedes Mal dann benutzt, wenn Empfehlungen für Ihre und anderer Personen Sicherheit oder den einwandfreien Betrieb der Maschine gegeben werden.
- Es ist unerlässlich, diese Empfehlungen an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.

Pages **PRESENTATION**

- 6-7 • **A** *Présentation du système WPB II*
- 8-9 • **B** *Connexion au tracteur*
- 10-11 • **C** *Mise en place du capteur vitesse*
- 12-13 • **D** *Boîtier de commande WPB*
- 14-19 • **E** *Présentation des fonctions*



1

Pages **PROGRAMMATION**

- 20-25 • **A** *Calibrage de la vitesse d'avancement*
- 25-33 • **B** *Réglage du débit*
- 34-35 • **C** *Choix de l'engrais*
- 36-37 • **D** *Sélection de la largeur de travail*
- 38-39 • **E** *Fonctions Tribord 3D*
- 40-41 • **F** *Modulation de dose*
- 42-45 • **G** *Fonctions JUSTAX*
- 46-47 • **H** *Fonctions complémentaires*



2

Pages **MISE EN ROUTE**

- 48-49 • **Français**
- 50-51 • **Anglais**
- 52-53 • **Allemand**



3

Pages **INFORMATIONS**

- 54-69 • **A** *Enregistrement des données*
- 70-73 • **B** *Modulation automatique (GPS)*
- 74-75 • **C** *Diagnostic*
- 76-77 • **D** *Maintenance*
- 78-80 • **E** *Pannes/Remèdes*



4



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole.

FR

Pagina's PRESENTATIE

- 6-7 • A *Presentatie van het systeem WPB II*
- 8-9 • B *Aansluiting op de tractor*
- 10-11 • C *Plaatsing van de snelheidssensor*
- 12-13 • D *Bedieningsunit WPB*
- 14-19 • E *Presentatie van de functies*

**Pagina's PROGRAMMEREN**

- 20-25 • A *Kalibratie van de rijsnelheid*
- 25-33 • B *Debietregeling*
- 34-35 • C *Keuze van de kunstmest*
- 36-37 • D *Selectie van de werkbreedte*
- 38-39 • E *Functies Tribord 3D*
- 40-41 • F *Dosering*
- 42-45 • G *Functies JUSTAX*
- 46-47 • H *Aanvullende functies*

**Pagina's INBEDRIJFSTELLING**

- 48-49 • *French*
- 50-51 • *Nederlands*
- 52-53 • *German*

**Pagina's GEGEVENS**

- 54-69 • A *Data opslaan*
- 70-73 • B *Automatische dosering (GPS)*
- 74-75 • C *Diagnostiek*
- 76-77 • D *Onderhoud*
- 78-80 • E *Problemen/Oplossingen*



De gebruiksaanwijzing aandachtig lezen voor gebruik. Hoe beter men begrijpt hoe de elektronische unit werkt, hoe beter men er gebruik van zal maken. Voor het Nederlands, het symbool volgen. 

Seite **BESCHREIBUNG**

- 6-7 • **A** Beschreibung des Systems WPB
- 8-9 • **B** Schlepperanschluss
- 10-11 • **C** Anbringen des Geschwindigkeitssensors
- 12-13 • **D** Bordcomputer WPB
- 14-19 • **E** Funktionsbeschreibungen



1

Seite **PROGRAMMIERUNG**

- 20-25 • **A** Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit
- 25-33 • **B** Streumengeneinstellung
- 34-35 • **C** Wahl des Düngers
- 36-37 • **D** Wahl der Arbeitsbreite
- 38-39 • **E** Tribord-Funktionen
- 40-41 • **F** Modulation der Streumenge
- 42-45 • **G** JUSTAX Funktionen
- 46-47 • **H** Zusatzfunktionen



2

Seite **INBETRIEBSETZUNG**

- 48-49 • **Französisch**
- 50-51 • **Englisch**
- 52-53 • **Deutsch**



3

Seite **INFORMATIONEN**

- 54-69 • **A** Speichern der Daten
- 70-73 • **B** Automatische Modulation/Veränderung
- 74-75 • **C** Diagnose
- 76-77 • **D** Wartung
- 78-80 • **E** Störungen/ Störungsbeseitigung



4



Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet.

DE



A Présentation du système WPB

a) Introduction

- Le Système WPB est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids données par le WPB ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- Le distributeur WPB ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dérogée.

- Le distributeur WPB ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

- 1 ⇒ Boîtier Vision WPB.
- 2 ⇒ Faisceau d'alimentation 12 V. (option)
- 3 ⇒ Capteur de vitesse d'avancement ou raccordement radar.
- 4 ⇒ Capteur ouverture / fermeture des trappes.
- 5 ⇒ Boîte de connexion.
- 6 ⇒ Vérin électrique de contrôle du débit.
- 7 ⇒ Châssis attelage relié par 4 lames souples au bâti du distributeur.
- 8 ⇒ Capteur inox de pesée.
- 9 ⇒ Antenne GPS spécifique pour mesurer la vitesse.

A Presentatie van het systeem WPB

a) Introductie

- Het Systeem WPB is een controle- en meetinstrument met continue weging, voor het strooien van korrelkunstmest.
- De door de WPB aangegeven gewichtgegevens kunnen niet worden gebruikt voor handelstransacties.
- De strooier WPB mag uitsluitend worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij is ontworpen.

In geval van schade ontstaan door gebruik voor andere dan door de fabrikant aangegeven toepassingen, komt diens aansprakelijkheid geheel te vervallen.

- De strooier WPB mag uitsluitend worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door deskundige personen, die vertrouwd zijn met de machinekarakteristieken en gebruikswijze van de machine.

b) Presentatie

- 1 ⇒ Unit Vision WPB.
- 2 ⇒ Kabelboom 12 V. (optioneel)
- 3 ⇒ Rijsnelheidssensor of radaraansluiting.
- 4 ⇒ Sensor opening/sluiting strooikleppen.
- 5 ⇒ Aansluitingskast.
- 6 ⇒ Elektrische cilinder voor debietcontrole.
- 7 ⇒ Aankoppelingschassis met 4 soepele bladen verbonden met het strooierframe.
- 8 ⇒ Roestvrijstalen weegsensor.
- 9 ⇒ Specifieke GPS-antenne voor snelheidsmeting.

A Beschreibung des Systems WPB

a) Einführung

- Das System WPB ist ein Gerät zur Messung und Kontrolle bei der Streuung von Düngergranulat mit kontinuierlichem Abwiegen.
- Die vom WPB gelieferten Gewichtsinformationen dürfen nicht für Handelsgeschäfte benutzt werden.
- Der Düngerstreuer WPB darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die er konzipiert ist.

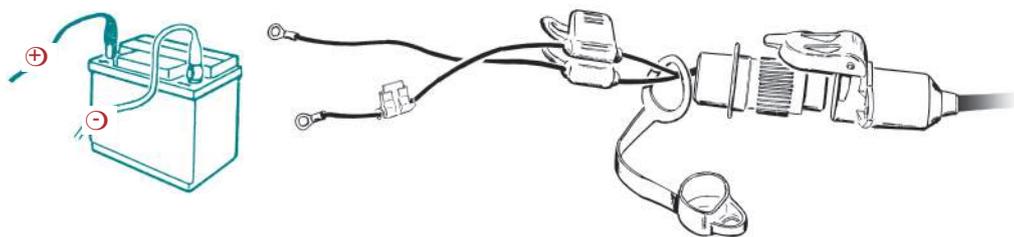
Für den Fall, dass Beschädigungen bei einer Benutzung auftreten, die außerhalb des Rahmens der vom Hersteller spezifizierten Anwendungen liegt, ist letzterer von jeglicher Haftung befreit.

- Der Düngerstreuer WPB darf nur von kompetenten Personen, die sich mit seinen Eigenschaften und der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben, benutzt, gewartet und repariert werden.

b) Beschreibung

- 1 ⇒ Der Bordcomputer Vision WPB.
- 2 ⇒ Stromversorgungskabel. (Sonderausrüstung)
- 3 ⇒ Fahrgeschwindigkeitssensor oder Radarverbindung.
- 4 ⇒ Sensor Öffnen/ Schließen der Schieber.
- 5 ⇒ Verteilerkasten.
- 6 ⇒ Elektro-Zylinder zur Streumengenkontrolle.
- 7 ⇒ Kupplungsrahmen, der mit 4 Blattfedern an den Rahmen des Streuers verbunden ist.
- 8 ⇒ Wiegesensor aus Edelstahl.
- 9 ⇒ Spezifische GPS-Antenne zur Geschwindigkeitsmessung.

B



B Connexion au tracteur

a) Attelage

- Le X WPB est équipé d'un attelage 3 points catégorie II. La position du X est horizontale au travail.
 - Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/mn. (ou option 1000tr/mn pour le X 44)
 - Brancher l'hydraulique d'ouverture et de fermeture des trappes.

b) Installation du WPB

- Il est impératif de brancher l'alimentation électrique du boîtier directement à la batterie 12 volts du tracteur.
- Lorsque la prise est branchée, le boîtier peut être allumé.
- Le boîtier WPB possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

- Le boîtier WPB doit être protégé par des fusibles 10 A sur son alimentation.
- Faisceau d'alimentation disponible en option.
- Le boîtier doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible par le conducteur.



Ne pas poser brusquement l'attelage en pleine charge sur le sol.

Ne pas dépasser la charge maximale :

4 000 kg sur le X 44

2 400 kg sur le X 36

Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.

Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.



B Aansluiting op de tractor

a) Aankoppeling

- De X WPB is uitgerust met een driepunsaankoppeling categorie II. De positie van de X is horizontaal in bedrijf.
 - De transmissie monteren en daarbij controleren of de lengte van het mechanisme goed is afgestemd op de tractor. Het toerental van de aftakas is 540 tr/min of optioneel 1000tr/min voor de X 44).
 - De hydraulische inrichting voor het openen en sluiten van de strooikleppen aansluiten.

b) Installatie van de WPB

- De elektrische voeding van de unit moet direct op de 12-voltaccu van de tractor worden aangesloten.
- Zodra de voeding is aangesloten, kan de unit worden aangezet.
- De unit WPB is voorzien van een register dat het mogelijk maakt geprogrammeerde data in het geheugen op te slaan.

- De unit WPB moet beschermd worden door 10A-zekeringen op de voeding.

- Kabelboom optioneel verkrijgbaar.
- De unit moet zo worden gemonteerd dat hij goed zichtbaar is voor de bestuurder.



De aangekoppelde strooier met volle belasting niet bruusk op de grond plaatsen.

De maximale belasting niet overschrijden:

4000 kg op de X 44

2400 kg op de X 36

De beschermdoppen goed op de aansluitingskabels terugplaatsen.

Controleren of de cardan-aftakas op goede lengte is en het chassis niet raakt.

B Schlepperanschluss

a) Ankupplung

- Der X WPB ist mit einer Dreipunkt Kupplung der Klasse 2 ausgerüstet. Der Streuer muss sich in waagrechter Stellung befinden.
 - Die Antriebswelle einbauen, wobei überprüft werden muss, dass ihre Länge zum Schlepper passt. Die Zapfwelldrehzahl liegt bei 540 U/min. (oder, als Option für den X 44, bei 1000 U/min.)
 - Die Hydraulik zum Öffnen und Schließen der Schieber anschließen.

b) Installation des WPB

- Es ist notwendig, die Stromversorgung des Bordcomputers direkt an die 12V-Batterie des Schleppers anzuschließen.
- Sobald der Stecker angeschlossen ist, kann der Bordcomputer angeschaltet werden.

- Der Bordcomputer WPB verfügt über einen Akkumulator, der die programmierten Daten speichert.
- Die Stromversorgung des WPB-Elektronikgerät durch 10 A-Sicherungen schützen
- Versorgungskabelbündel als Option lieferbar.
- Der Computer muss so installiert sein, dass er gut vom Fahrer gesehen und abgelesen werden kann.



Den voll beladenen Anbau nicht plötzlich auf dem Boden abstellen.

Das Höchstladegewicht nicht überschreiten:

4 000 kg für den X 44

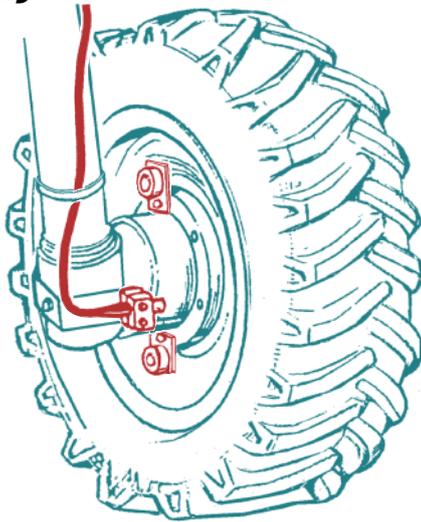
2 400 kg für den X 36

Die Schutzstöpsel müssen wieder richtig auf die Verbindungskabel aufgesteckt werden.

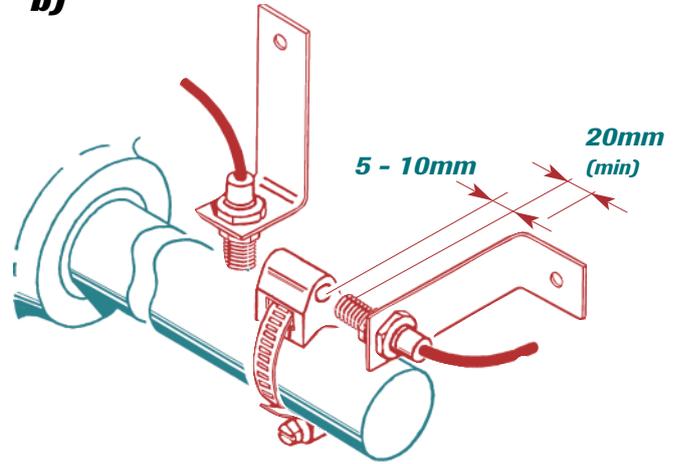
Überprüfen Sie, dass die Gelenkwelle für den Zapfwellenantrieb die richtige Länge hat und den Rahmen nicht berührt.

C

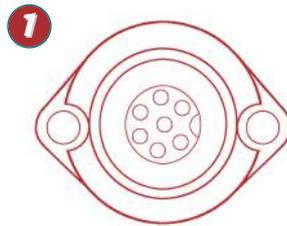
a)



b)



c)



2



d)



C Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :

- ⇒ par la roue du tracteur,
- ⇒ par l'arbre de transmission du pont avant d'un tracteur 4x4,
- ⇒ par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.
- ⇒ par antenne GPS.

a) Par la roue du tracteur

- Pour un montage sur roue de grand diamètre, favoriser l'adaptation avec plusieurs aimants par souci de précision.
- Prévoir un minimum de 8 aimants par roue arrière du tracteur.

REMARQUE :

Si la distance entre 2 aimants est \leq à 15cm, il faut alterner la polarité des aimants Nord/Sud sur la circonférence.

b) Par l'arbre de transmission du pont avant

Pour le montage du capteur, suivre les instructions. Ce montage est probablement un des plus précis car l'arbre a une forte démultiplication par rapport à la vitesse d'avancement.

c) Par information radar

L'adaptation est possible seulement s'il y a une prise radar en cabine ① ②. Voir information complémentaire avec votre revendeur tracteur.

EXEMPLE :

Fendt, John deere, CASE iH

d) Capteur de vitesse par GPS

- Raccorder le capteur à la prise du boîtier prévue à cet effet.

C Installatie van de snelheidssensor

De snelheidsinformatie kan worden geleverd of:

- ⇒ via het tractorwiel, of,
- ⇒ via de cardanas van de voorbrug van een tractor 4x4, of,
- ⇒ voor de tractors die daartoe zijn uitgerust en compatibel zijn, via radarinformatie,
- ⇒ per GPS-antenne.

a) Via het tractorwiel

- Bij montage op een wiel van grote diameter, gebruik maken van verschillende magneten zodat voldoende nauwkeurigheid wordt verkregen.
- Reken op minimaal 8 magneten per achterwiel van de tractor.

OPMERKING:

Als de afstand tussen 2 magneten \leq dan 15 cm is, moet de polariteit van de magneten noord/zuid op de wielomtrek worden afgewisseld.

b) Via de cardanas van de voorbrug

Voor het monteren van de sensor, de instructies opvolgen. Deze montage is waarschijnlijk een van de nauwkeurigste omdat de as sterke vertraging heeft ten aanzien van de rijsnelheid.

c) Via radarinformatie

Aanpassing is alleen mogelijk als er een radaraansluiting is in de cabine ① ②. Voor aanvullende informatie contact opnemen met uw tractordealer.

VOORBEELD:

Fendt, John Deere, CASE iH

d) Snelheidssensor per GPS

- De sensor aansluiten op de daartoe bestemde ingang van de unit.

C Anbringen des Geschwindigkeitssensors

Die Information über die Geschwindigkeit kann auf mehrere Arten ermittelt werden:

- ⇒ Über das Schlepperrad,
- ⇒ Über die Antriebswelle des Vorderradantriebs eines Allrad-Schleppers,
- ⇒ Über Radarinformation für die schon ausgerüsteten und kompatiblen Schlepper.
- ⇒ über GPS-Antenne,

a) Über das Schlepperrad

- Bei Montage auf ein Rad mit großem Durchmesser sollten aus Gründen der Präzision mehrer Magnete verwendet werden.
- Pro Schlepperhinterrad mindestens 8 Magnete

ANMERKUNG:

Wenn der Abstand zwischen zwei Magneten weniger als oder genau 15 cm beträgt, müssen die Magnete so auf dem Umfang angebracht sein, dass sich die Polarität abwechselt (Nord/Süd).

b) Über die Antriebswelle des Vorderradantriebs

Für den Einbau des Sensors die Anweisungen befolgen. Diese Installation ist wahrscheinlich die genaueste, da die Welle eine starke Untersezung im Verhältnis zur Fahrgeschwindigkeit hat.

c) Über Radarinformation

Die Anpassung ist nur möglich, wenn die Fahrerkabine ① ② mit einem Radarstecker ausgestattet ist. Zusätzliche Informationen erhalten Sie von ihrem Schlepper-Fachhändler.

ZUM BEISPIEL:

Fendt, John deere, CASE iH
Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) GPS-Geschwindigkeitssensor

- Sensor an die dafür vorgesehene Steckdose des Geräts anschließen.

D



D Boîtier de commande WPB

- 1 • Mise sous tension
- 2 • Pavé numérique et alphabétique
- 3 • Ecran multifonction
- 4 • Touches des fonctions
- 5 • Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur
- 6 • Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage
- 7 • Touche "retour"
- 8 • Touche "menu épandage" : utilisée en cours d'épandage
- 9 • Touche "menu information" : utilisée en consultation
- 10 • Touche "menu réglage" : utilisée en début d'épandage
- 11 • Lecteur de carte SD.

Le boîtier fonctionne sous la forme d'un menu défilant.

- Prendre le temps de lire les informations.



D Bedieningsunit WPB

- 1 • Onder spanning zetten
- 2 • Numeriek en alfabetisch toetsenbord
- 3 • Multifunctioneel scherm
- 4 • Functietoetsen
- 5 • Toets menu fabrieksinstellingen en diagnostiek tractordealer.
- 6 • Toets 'confirmation' of 'entrée' ('bevestiging' of 'enter') van een parameterinstelling
- 7 • Toets 'retour' (terug)
- 8 • Toets 'menu épandage' (menu strooien): te gebruiken tijdens het strooien
- 9 • Toets 'menu informatie' (menu informatie): te gebruiken voor het aflezen
- 10 • Toets 'menu réglage' (menu instellingen): te gebruiken wanneer men begint met strooien
- 11 • SD-kaartlezer.

De unit werkt met een rolmenu.

Neem de tijd om de informatie te lezen.

D Bordcomputer WPB

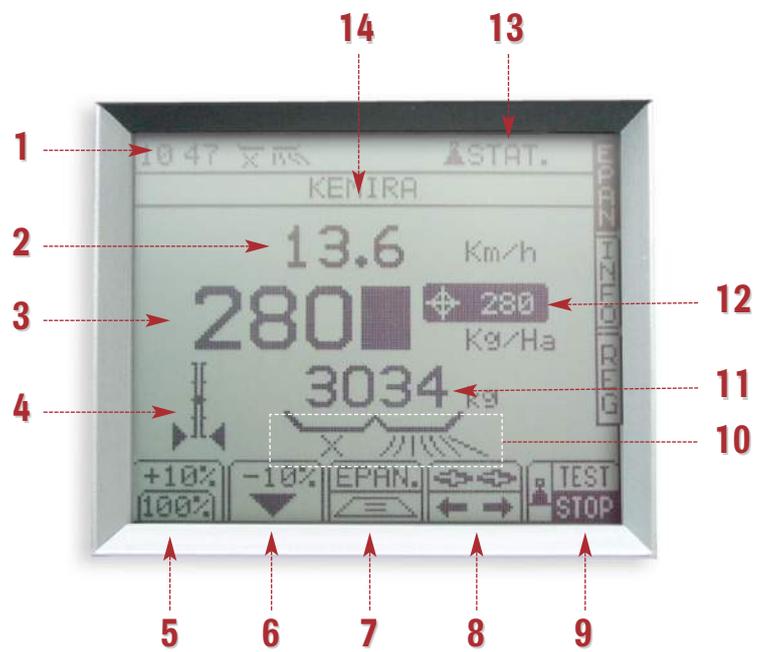
- 1 • Unterspannungsetzen
- 2 • Zahlentastefeld
- 3 • Multifunktionaler Bildschirm
- 4 • Funktionstasten
- 5 • Taste des Menüs Werkparametrierung und Diagnose des Verkäufers
- 6 • „Bestätigungs“-Taste oder „Eingabe“ einer Parametrierung
- 7 • „Zurück“-Taste
- 8 • Taste „Streu-Menü“: wird beim Streuen benutzt
- 9 • Taste „Informations-Menü“: wird bei Anfragen benutzt
- 10 • Taste „Einstellungs-Menü“: wird zu Beginn des Streuens benutzt
- 11 • SD-Karten-Lesegerät

Das Gerät funktioniert mit ablaufenden Menüs.

- Nehmen Sie sich die Zeit, die angezeigten Informationen zu lesen.

E

a)



E Présentation des fonctions

a) Menu épandage

Le menu épandage est utilisé en cours de travail. Vous disposez des principales informations de contrôle.

- 1 • Heure
- 2 • Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.
- 3 • Quantité d'épandage
- 4 • Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- 5 • Touche modulation + 10%
- 6 • Touche modulation - 10%
- 7 • Touche commande TRIBORD.
- 8 • Sélection modulation "droite" ou "gauche".
- 9 • Touche test de débit
- 10 • Indicateur d'ouverture/fermeture des trappes hydrauliques.
- 11 • Poids dans la trémie (Réal)
- 12 • Dose hectare souhaitée.
- 13 • Information mode de correction : dynamique ou statique
- 14 • Nom de l'engrais

E Presentatie van de functies

a) Menu strooien

Het menu strooien wordt gebruikt tijdens het werken. U beschikt over de belangrijkste controlegegevens.

- 1 • Tijd
- 2 • Rijsnelheid. Deze kan licht afwijken van de tellergegevens van de tractor.
- 3 • Strooihoeveelheid
- 4 • Positieweergave van de elektrische cilinders van de debietcontrole.
- 5 • Toets dosering + 10%
- 6 • Toets dosering - 10%
- 7 • Toets bediening Tribord (stuurboord).
- 8 • Selectie dosering 'rechts' of 'links'.
- 9 • Toets debiettest
- 10 • Verklapper opening/sluiting van de hydraulische strooikleppen.
- 11 • Gewicht in de hopper (werkelijk gewicht)
- 12 • Gewenste dosering per hectare.
- 13 • Informatie correctiemodus: dynamisch of statisch
- 14 • Naam van de kunstmest

E Funktionsbeschreibungen

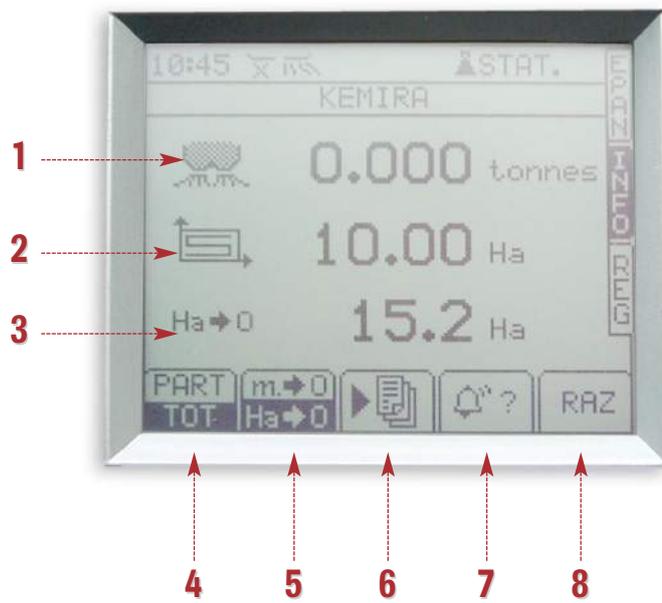
a) Streu-Menü

Das Streu-Menü wird während der Arbeit benutzt. Sie verfügen über die wesentlichsten Informationen zur Kontrolle.

- 1 • Uhrzeit
- 2 • Fahrgeschwindigkeit. Diese kann geringfügig von der des Geschwindigkeitsmessers des Schleppers abweichen.
- 3 • Streumenge.
- 4 • Stellungsanzeiger der Elektro-Zylinder zur Streumengenkontrolle.
- 5 • Modulationstaste + 10%
- 6 • Modulationstaste - 10%
- 7 • Tribord-Stuertaste.
- 8 • Modulationstaste „rechts“ oder „links“
- 9 • Taste Streumengentest
- 10 • Anzeige Öffnung/ Schließung der Hydraulikschieber
- 11 • Gewichtskontrolle des Düngers im Behälter (Reel)
- 12 • Gewünschte Streumenge/ ha
- 13 • Information über den Korrektur-Modus: dynamisch oder statisch
- 14 • Düngerbezeichnung

E

b)



E

b) Menu informations

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- **1** • Nombre de tonnes épandues (théorique)
- **2** • Surface en hectare épandue. (réelle)
- **3** • Indicateur du nombre d'hectare ou nombre de mètre restant à épandre.
- **4** • Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.
- **5** • Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie.
- **6** • Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.
- **7** • Touche d'information des alarmes actives.
- **8** • Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.



E

b) Menu informatie

Het menu informatie wordt gebruikt voor het aflezen van de resultaten van de strooiwerkzaamheden.

- **1** • Aantal gestrooide tonnen (theoretisch).
- **2** • Gestrooide oppervlakte in hectares (werkelijk).
- **3** • Weergave van het aantal nog te strooien hectaren of meters.
- **4** • Selectietoets voor gedeeltelijke gegevens over het perceel of alle gegevens over de strooiwerkzaamheden.
- **5** • Selectietoets voor het aantal hectaren of meters dat nog gestrooid moet worden met de hoeveelheid in de hopper.
- **6** • Selectietoets voor de functie gegevens opslaan en dosering per GPS.
- **7** • Toets informatie actieve alarmen.
- **8** • Toets voor terugstelling op nul van de hectareteller en de tonnagemeter.

E

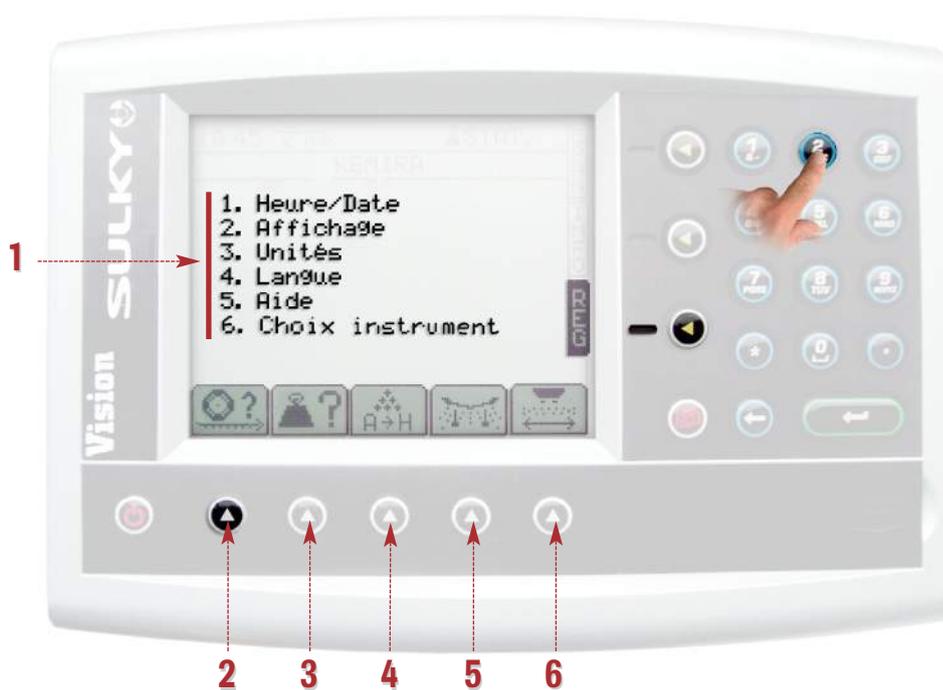
b) Informations-Menü

Das Informations-Menü wird benutzt, um die geleistete Streuarbeit in Erfahrung zu bringen.

- **1** • Anzahl der gestreuten Tonnen. (Theoretisch)
- **2** • Bestreute Fläche in Hektar. (Reell)
- **3** • Anzeige der noch zu bestreuenden Fläche in Hektar oder Meter.
- **4** • Wahl taste: Teilinformation über die Parzelle oder Gesamtinformation über den Streueinsatz.
- **5** • Wahl taste für die noch auszubringende Hektar- bzw. Meteranzahl mit der im Trichter vorhandenen Menge.
- **6** • Wahl taste der Funktion Datenspeicherung und GPS-Modulation.
- **7** • Informationstaste: aktivierte Alarmfunktionen.
- **8** • Taste zur Nullstellung von Hektar- und Mengenzähler.

E

c)



E

c) Menu réglage

- Le menu réglage est utilisé à la mise en route du X WPB. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.
- **1** • Données réglage du boîtier :
 - 1- Réglage de l'heure.
 - 2- Réglage de la luminosité de l'écran.
 - 3- Réglage des unités de mesure.
 - 4- Réglage de la langue utilisée à l'écran.
 - 5- Coordonnées. Aide
 - 6- Choix instrument (épandeur ou semoir).
- **2** • Touche de calibrage de la vitesse d'avancement
4 possibilités.
- **3** • Touche de sélection du mode de correction dynamique ou statique et utilisation de la tare (mise à zéro).
- **4** • Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.
 - Inscription du nom de l'engrais avec  .
 - Calibrage spécifique avec  .
- **5** • Touche de sélection du justax, option présente sur le modèle "Hi-Tech" uniquement.
- **6** • Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations du boîtier.

E

c) Menu instellingen

- Het menu instellingen wordt gebruikt voor de inbedrijfstelling van de X WPB. Voor het opslaan van de definitieve gegevens of voor het opslaan van de gegevens m.b.t. het strooien.
- **1** • Instellingen van de unit:
 - 1- Tijdstelling.
 - 2- Instellen van de schermhelderheid.
 - 3- Instellen van de meeteenheden.
 - 4- Instellen van de op het scherm gebruikte taal.
 - 5- Gegevens. Helpfunctie
 - 6 - Keuze werktuig (strooier of zaaier).
- **2** • Toets voor kalibratie van de rijsnelheid
4 mogelijkheden
- **3** • Selectietoets voor dynamische of statische correctie en voor tarreren (op nul stellen).
- **4** • Selectietoets voor kunstmestselectie, opslaan in geheugen (8 niveaus), en het invoeren van de 'T-factor', die eigen is aan elke kunstmestsoort.
 - Invoeren van de naam van de kunstmest met  .
 - Specifieke kalibratie met  .
- **5** • Selectietoets Justax, optioneel uitsluitend op het model 'Hi-Tech'.
- **6** • Selectietoets werkbreedte, voor de berekening van alle gegevens van de unit.

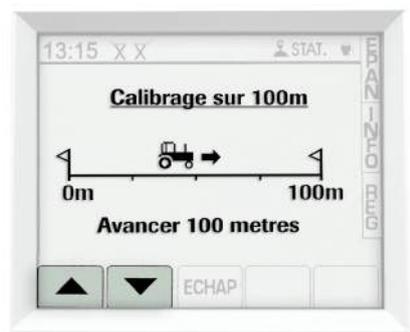
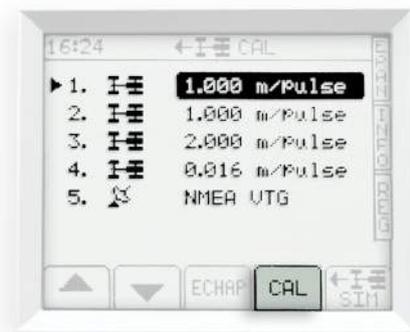
E

c) Menü Einstellung

- Das Einstellungs-Menü wird bei Inbetriebnahme des X WPB benutzt, entweder zum Speichern der endgültigen Daten, oder zum Speichern der zum Streuen gehörenden Daten.
- **1** • Daten zur Einstellung des Bordcomputers:
 - 1- Einstellung der Uhrzeit
 - 2- Einstellung der Bildschirmhelligkeit
 - 3- Einstellung der Maßeinheiten
 - 4- Einstellung der auf dem Bildschirm benutzten Sprache
 - 5- Koordinaten. Hilfe
 - 6- Wahl Maschine (Düngerstreuer oder Drillmaschine).
- **2** • Kalibriertaste für die Fahrgeschwindigkeit
4 Einstellmöglichkeiten.
- **3** • Wahltaste: dynamischer oder statischer Korrigiermodus und Benutzung der Tara (Nullstellung).
- **4** • Wahltaste Dünger, Abspeichern (8 Stufen) und Eingabe des für jeden Dünger spezifischen „Faktors T“.
 - Eingabe der Düngerbezeichnung über die Taste  .
 - Spezifische Kalibrierung über die Taste  .
- **5** • Justax-Wahltaste; Option nur an der „Hi-Tech“-Ausführung verfügbar.
- **6** • Wahltaste für die Arbeitsbreite.

A

a)



A Calibrage de la vitesse d'avancement

Sélectionner le menu **REG**.

a) Capteur de vitesse

• Jalonner 100 mètres.

• Placer le tracteur au premier jalon.

• Sélectionner la fonction .

• Choisir le type de capteur avec  .

 1^{er} tracteur - 2^{ème} tracteur - 3^{ème} tracteur - 4^{ème} tracteur

• Sélectionner  devant le 1^{er} jalon.

• Sélectionner "Calibrage sur 100m".

• Se placer devant le premier jalon.

• Presser  pour activer.

• Avancer jusqu'au 2^{ème} jalon, espacé d'une distance de 100 m.

• Après arrêt au 2^{ème} jalon Presser  pour valider

• Votre calibrage de vitesse est effectué.

Le WPB a calculé un coefficient propre au tracteur et le garde en mémoire.

A Kalibratie van de rij snelheid

Selectie van het menu REG.

a) Snelheidssensor

• Zet 100 meter af.

• Plaats de tractor op het eerste merkteken.

• Selecteer de functie .

• Selecteer het sensortype met  .

 1e tractor - 2e tractor - 3e tractor - 4e tractor

• Selecteren bij het eerste merkteken .

• Selecteer 'Kalibratie over 100 m'.

• Voor het eerste merkteken gaan staan.

• Indrukken om te beginnen .

• Rijden tot het 2e merkteken, op een afstand van 100 m.

• Na stoppen bij het tweede merkteken, indrukken om te valideren .

• Uw snelheidskalibratie is voltooid.

De WPB heeft een coëfficiënt berekend die uniek is voor deze tractor en heeft deze opgeslagen in het geheugen.

A Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit

Das Menü **REG** anwählen.

a) Geschwindigkeitssensor

• 100 m markieren.

• Den Schlepper zur ersten Markierung bringen.

• Die Funktion  wählen

• Den Sensortyp mit   wählen.

 1. Schlepper - 2. Schlepper 3. Schlepper
4. Schlepper

• Vor der ersten Markierung  wählen.

• „Kalibrieren auf 100 m“ anwählen.

• Sich vor die erste Markierung stellen.

• Zur Aktivierung  drücken.

• Bis zur 2. Markierung fahren, die sich in einem Abstand von 100 m befindet.

• An der 2. Markierung anhalten. Zur Bestätigung  drücken.

• Das Kalibrieren der Geschwindigkeit ist damit abgeschlossen.

Der WPB hat nun einen auf den Schlepper angepassten Koeffizienten berechnet und gespeichert.

A



A

b) Capteur de vitesse GPS

- Capteur a fixer sur la toit de la cabine du tracteur.



Lors de la mise sous tension, attendre 1 à 2 minutes.

Procéder de la même manière en effectuant un test sur 100 m.

- La valeur d'impulsion/mètre est beaucoup plus faible qu'avec un capteur de vitesse standard.

REMARQUES :

- Le coefficient de vitesse est toujours inférieur à 1.
- Le coefficient de vitesse peut être modifié manuellement :

- sélectionner  ,
- sélectionner **2** et changer à l'aide du pavé numérique,
- sélectionner  pour sortir.

- Il est impératif d'effectuer le test sur 100 m à la mise en route du WPB, pour remplacer les valeurs "par défaut" du boîtier.

A

b) Snelheidssensor GPS

- De sensor moet bevestigd worden op het dak van de tractorcabine.



1 à 2 minuten wachten na het onder spanning zetten.

Op dezelfde wijze te werk gaan door een test uit te voeren over 100 m.

- De impuls/meter-waarde is veel kleiner dan met een standaard snelheidssensor.

OPMERKINGEN:

- De snelheidscoëfficiënt is altijd kleiner dan 1.
- De snelheidscoëfficiënt kan handmatig worden gewijzigd:

- selecteer  ,
- selecteer **2** en voer de wijziging in met het numerieke toetsenbord,
- selecteer  ('escape') om te sluiten.

- Het is noodzakelijk om bij de inbedrijfstelling van de WPB de test over 100 m uit te voeren, om de 'standaardwaarden' van de unit te vervangen

A

b) GPS-Geschwindigkeitssensor

- Sensor auf dem Dach der Schlepperkabine anbringen.



Nach dem Einschalten der Stromzufuhr 1 bis 2 Minuten warten.

Beim Test über 100 m in gleicher Weise vorgehen.

- Der Impulswert/ Meter ist wesentlich geringer als mit einem gängigen Geschwindigkeitssensor.

ANMERKUNGEN:

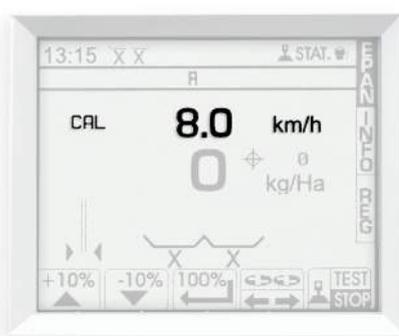
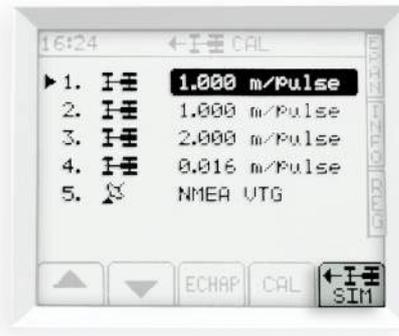
- Der Geschwindigkeitskoeffizient liegt immer unter 1.
- Er kann manuell verändert werden:

-  wählen,
- **2** wählen und mithilfe des Nummernfeldes verändern,
- über die Taste  beenden.

- Es ist unbedingt notwendig, bei der Inbetriebnahme des WPB den Test auf 100 m durchzuführen, damit die Standardwerte des Computers ersetzt werden.

A

c)



A

c) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

- ⇒ lorsqu'il y a un problème avec le capteur,
- ⇒ pour simuler une ouverture de trappe,
- ⇒ pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe.
- ⇒ pour utiliser le WPB sans DPA.

• Sélection de la fonction .

- Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.

- Valider par  pour commencer la simulation.

• Pour stopper la simulation :

- sélectionner  et valider  de nouveau.

A

c) Simulatie van de rijsnelheid

Simulatie van de snelheid kan worden gebruikt:

- ⇒ als zich een probleem voordoet met de sensor,
- ⇒ voor het simuleren van de opening van een strooiklep,
- ⇒ om de strooier te legen bij stilstand,
- ⇒ om de WPB te gebruiken zonder 'debiet proportioneel aan de rijsnelheid'.

• Selectie van de functie .

- Voer de rijsnelheid in met het numerieke toetsenbord.

- Valideren met  om de simulatie te starten.

• Om de simulatie te beëindigen:

selecteer  en opnieuw valideren met .

A

c) Simulieren der Fahrgeschwindigkeit

Die Geschwindigkeitssimulation kann eingesetzt werden:

- ⇒ wenn ein Problem am Sensor auftritt,
- ⇒ um eine Schieberöffnung zu simulieren,
- ⇒ um den Dünger des Streuers an einem festen Ort zu entleeren,
- ⇒ um den WPB ohne DPA zu benutzen.

• Die Funktion  wählen.

- Die Fahrgeschwindigkeit über das Nummernfeld eingeben.

- Mit  bestätigen, damit die Simulation beginnen kann.

• Zum Beenden der Simulation:

-  wählen und erneut mit  bestätigen.

B

a)



b)



B Réglage du débit

- Sélectionner le menu **REG**
- Sélectionner la fonction .

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargement.

- Sélectionner 
- Valider par  pour remettre à zéro.

REMARQUE:

La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur le distributeur ou lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

- Assurez-vous qu'il n'y ait plus d'engrais dans la trémie avant de refaire une tare.

b) Essai de débit avec mode de correction

Pour le réglage du débit, il y a deux modes de correction : statique et dynamique

- Sélectionner 
- Choisir le mode **Statique** pour :
 - ⇒ une correction après 200 kg épandus,
 - ⇒ un test d'engrais inconnu (T inconnu),
 - ⇒ l'utilisation d'un ravitailleur.
- Choisir le mode **Dynamique** pour :
 - ⇒ une correction continue en cours d'épandage.
 - ⇒ un test d'engrais connu (test statique déjà réalisé).
- sélectionner  pour sortir.

B Debietregeling

- Selecteer het menu **REG**
- Selecteer functie .

a) Tarreren

Regelmatig tarreren (de weegbalans op nul stellen) is nodig, bijvoorbeeld om de 3 of 4 ladingen.

- Selecteer  (Tarreren)
- Valideren met  voor terugstelling op nul.

OPMERKING:

Tarreren is noodzakelijk in geval van toevoeging van een hulpstuk op de strooier of wanneer bij zeer vochtige omstandigheden gestrooid moet worden en er modder op de machine plakt.

- Voor u tarreert, controleren of er geen kunstmest meer in de hopper is.

b) Debiettest met correctiemodus

Voor de debietinstelling zijn er twee correctiemogelijkheden: statisch en dynamisch

- Selecteer 
- Selecteer de modus **Statisch** voor:
 - ⇒ correctie na strooien van 200 kg,
 - ⇒ het testen van onbekende kunstmest (T onbekend),
 - ⇒ gebruik van een bevoorradingstank.
- Selecteer de modus **Dynamisch** voor:
 - ⇒ doorlopende correctie tijdens het strooien.
 - ⇒ het testen van bekende kunstmest (statische test al uitgevoerd).
- Selecteer  om te sluiten.

B Streumengeneinstellung

- Das Menü **REG** wählen.
- Die Funktion  wählen.

a) Tara

Es ist notwendig, regelmäßig, d.h. z. B. nach jedem dritten oder vierten Neubeladen, eine Tara vorzunehmen (Nullstellung der Schnellwaage).

-  (Tara) wählen.
- Zur Nullstellung mit  bestätigen.

ANMERKUNG:

Das Tarrieren ist ebenfalls unerlässlich, wenn zusätzliche Ausrüstung auf den Streuer kommt oder wenn, bei sehr feuchten Streubedingungen, Schlamm an der Maschine hängen bleibt.

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung einer erneuten Tara, dass kein Dünger mehr im Düngerbehälter ist.

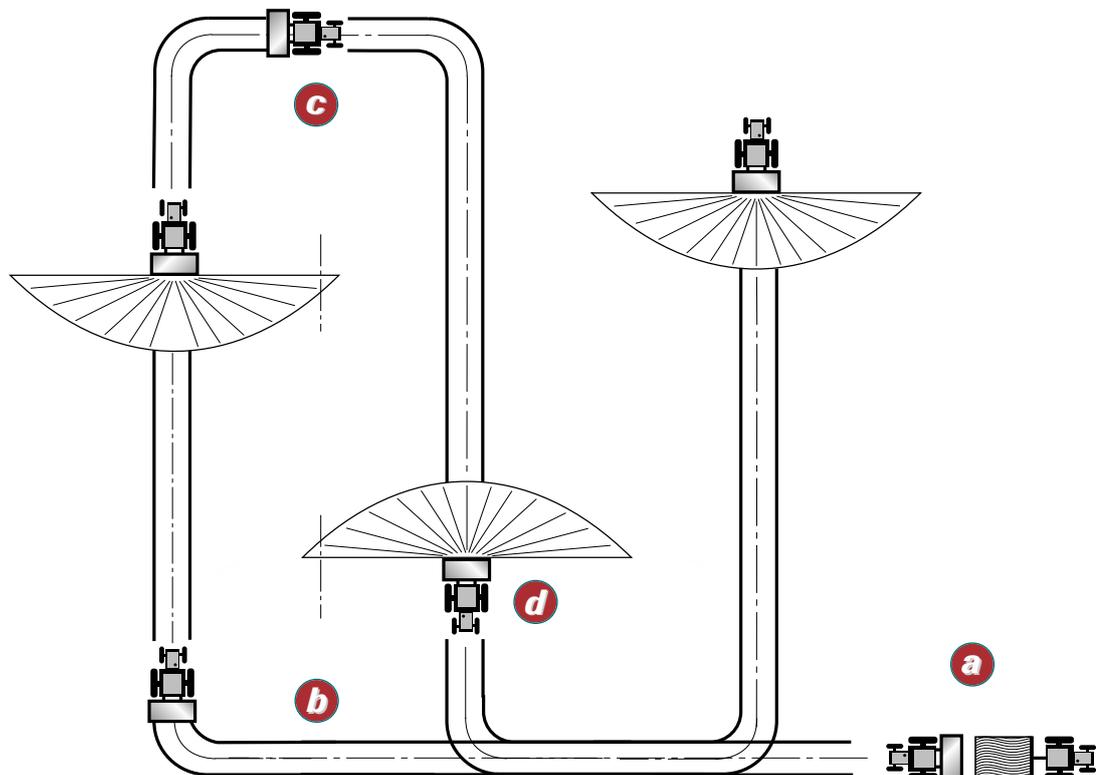
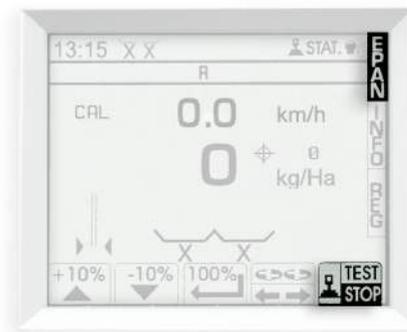
b) Abdreprobe mit Korrigiermodus

Bei der Einstellung der Streumenge gibt es zwei Korrigierarten: statisch und dynamisch

-  wählen.
- Den Modus **Statique** (statisch) wählen, um
 - ⇒ eine Korrektur nach dem Streuen von 200 kg durchzuführen,
 - ⇒ einen Test mit unbekanntem Dünger (T unbekannt) vorzunehmen,
 - ⇒ einen Überladewagen benutzen zu können.
- Den Modus **Dynamique** (dynamisch) wählen, um
 - ⇒ eine fortlaufende Korrektur beim Streuen zu haben oder wenn
 - ⇒ ein Test mit bekanntem Dünger durchgeführt wird (und ein statischer Test schon stattfand).
- über die Taste  den Vorgang beenden.

B

1)



B

1) Correction statique

- a** Sélectionner le mode **Statique**
 - Faire la tare si nécessaire
 - Charger le distributeur
 - Sélectionner le menu **EPAN**
 - Sélectionner la fonction  à l'arrêt, trappes hydrauliques fermées.
Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.
- b** Epandre au moins 200 kg. A partir de ce moment, le **STOP** doit clignoter.
- c** Arrêter l'épandage et le tracteur sur un emplacement plat.
 - Fermer les trappes hydrauliques.
 - Sélectionner la fonction .

Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.

A partir de ce moment le "Facteur T" qui caractérise l'engrais est mis à jour et conservé en mémoire, jusqu'au prochain essai.

- d** Le WPB fonctionne en mode DPA pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveler le test dès que vous le souhaitez.
Ou vous pouvez passer en mode de correction dynamique.

B

1) Statische correctie

- a** Selecteer de modus **Statisch**
 - Indien nodig, tarreren
 - De strooier laden
 - Selecteer het menu **EPAN**
 - Selecteer de functie  bij stilstand en met gesloten strooikleppen.
De unit geeft gedurende enkele seconde gewichtstoename weer.
- b** Ten minste 200 kg strooien. Vanaf dat moment moet STOP knipperen.
- c** Stoppen met strooien en de tractor op een vlakke plaats tot stilstand brengen.
 - De hydraulische strooikleppen sluiten.
 - Selecteer de functie .

De unit geeft gedurende enkele seconde gewichtstoename weer.

Vanaf dat moment is de 'T Factor' die de kunstmest kenmerkt, ge-update en opgeslagen in het geheugen, tot de volgende test.

- d** De WPB functioneert in modus 'debiet proportioneel aan de rijsnelheid' voor de rest van het perceel. U kunt de test herhalen zodra u wilt.
Of u kunt overschakelen op de dynamische correctiemodus.

B

1) Statisches Korrigieren

- a** Den Modus **Statique** wählen.
 - Trieren, wenn nötig.
 - Den Streuer beladen

Das Menü **EPAN** (Streuen) wählen

 - Im Stand und bei geschlossenen Hydraulikschiebern die Funktion  wählen.
Ein paar Sekunden lang zeigt das Gerät die Gewichtszunahme an.
- b** Mindestens 200 kg streuen. Von diesem Moment an muss die Anzeige **STOP** aufleuchten.
- c** Das Streuen unterbrechen und den Schlepper an einer ebenen Stelle anhalten.
 - Hydraulikschieber schließen.
 - Die Funktion  wählen.

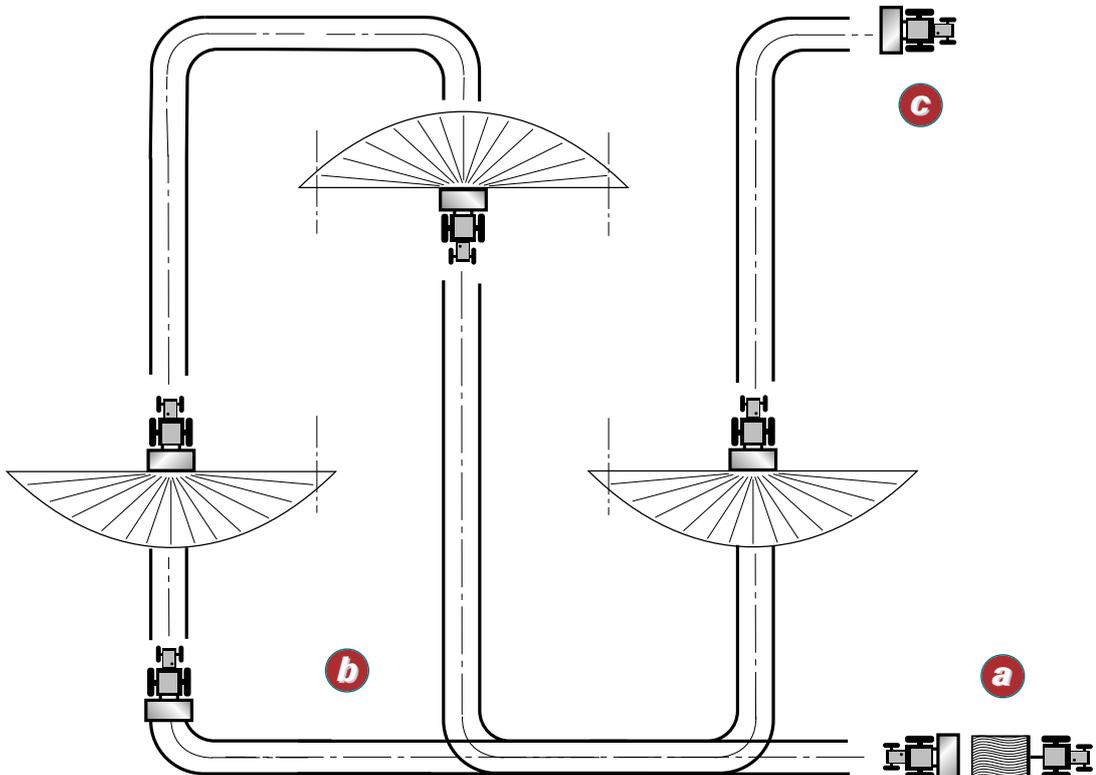
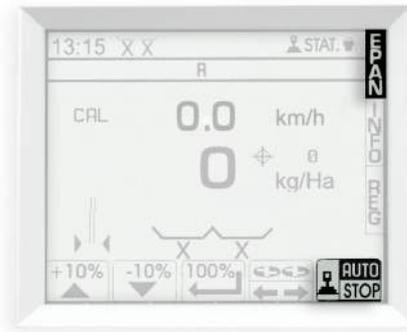
Ein paar Sekunden lang zeigt das Gerät die Gewichtszunahme an.

Von diesem Moment an ist der den Dünger kennzeichnende „Faktor T“ aktualisiert und bis zum nächsten Test abgespeichert worden.

- d** Der WPB arbeitet für den Rest der Parzelle im DPA-Modus. Dieser Test kann beliebig oft wiederholt werden.
Oder Sie können zum dynamischen Korrekturmodus übergehen.

B

2)



B 2) Correction dynamique (*)

a Sélectionner le mode **Dynamique**

- Faire la tare si nécessaire
- Charger le distributeur d'engrais
- Sélectionner le menu **EPAND**
- Sélectionner la fonction  et mettre sur 

b Epandre l'engrais contenu dans la trémie.

La correction du "Facteur T" sera automatiquement réajustée toutes les 60 secondes, et l'ouverture des trappes de débit, corrigée si nécessaire.

REMARQUE:

(*) Ne pas oublier d'effectuer 1 test en statique avant le passage en dynamique pour chaque changement d'engrais.

c A la fin de l'épandage, trappe hydraulique fermée,

- Sélectionner la fonction  et mettre sur  pour stopper la correction.

IMPORTANT

En mode correction dynamique, il faut obligatoirement être sur la fonction "STOP" :

- ⇒ lors du remplissage,
- ⇒ lorsque la trémie a atteint le niveau le plus bas, (≤ 200Kg)
- ⇒ pendant le transport,
- ⇒ lors de l'utilisation d'un ravitailleur.

B 2) Dynamische correctie (*)

a Selecteer de modus **Dynamisch**

- Indien nodig, tarreren
- De kunstmeststrooier laden
- Selecteer het menu **EPAND**
- Selecteer de functie  en op  stellen

b De kunstmest in de hopper uitstrooien.

Correctie van de 'T Factor' vindt elke 60 seconden automatisch plaats, en zonodig zal de opening van de strooikleppen worden gecorrigeerd.

OPMERKING:

(*) Bij elke verandering van kunstmest niet vergeten om een statische test uit te voeren voor men overgaat op de dynamische modus.

c Aan het eind van het strooien, de hydraulische strooiklep gesloten,

- Selecteer de functie  en op  stellen om de correctie te stoppen.

BELANGRIJK

In de dynamische correctiemodus is het beslist noodzakelijk dat de functie **STOP** is geactiveerd:

- ⇒ tijdens het vullen,
- ⇒ als de hopper het laagste niveau heeft bereikt (≤ 200Kg)
- ⇒ tijdens transport,
- ⇒ bij gebruik van een bevoorradingstank.

B 2) Dynamisches Korrigieren (*)

a Den Modus **Dynamique** wählen.

- Trieren, wenn nötig.
- Den Streuer beladen.
- Das Menü **EPAND** (Streuen) wählen.
- Funktion  wählen und auf  stellen.

b Den im Düngerbehälter vorhandenen Dünger ausstreuen.

Der „Faktor T“ wird automatisch alle 60 Sekunden korrigiert und das Öffnen der Streumengenschieber, falls dies nötig sein sollte.

ANMERKUNG:

(*) Vergessen Sie nicht, bei jedem Düngerwechsel einen Test im Modus Statique durchzuführen, bevor Sie zum Modus Dynamique übergehen.

c Am Ende des Streuvorgangs, wenn der Hydraulikschieber geschlossen ist,

- Funktion  wählen und auf  setzen, um die Korrektur zu stoppen.

Wichtig:

Im Modus des dynamischen Korrigierens muss die Funktion „STOP“ in folgenden Fällen aktiviert sein:

- ⇒ Beim Befüllen,
- ⇒ Wenn der Düngerbehälter seinen niedrigsten Stand erreicht hat, (≤ 200Kg)
- ⇒ Beim Transport,
- ⇒ Bei der Benutzung eines Überladewagens.

B

c)



B

c) Essai de débit à poste fixe

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare, il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test à poste fixe.

- Installer le kit essais de débit côté droit (voir Manuel X).
- Sélectionner la fonction  .
- Sélectionner  pour calibrage produit.
- Sélectionner **1** test de calibrage.
- Mettre en marche la PDF 540 tr/min et ouvrir la trappe droite de manière à remplir le sceau au 3/4.

- Entrer le poids obtenu en kg et valider avec  .

Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.
L'épandage s'effectuera sans correction, mais en mode DPA uniquement (ne pas sélectionner les fonctions **Test** ou **Auto**).

- Sélectionner  pour sortir.

B

c) Debiettest bij stilstand

Als men de kunstmeststrooier wil gebruiken voor het strooien van specifieke producten zoals anti-slakkenproducten of voor laag gedoseerd strooien, dan wordt aangeraden de 'T Factor' van het product te kalibreren met een test bij stilstand.

- Het debiettestpakket aan de rechterkant installeren (zie handleiding van X).
- Selecteer functie  .
- Selecteer  voor kalibratie van het product.
- Selecteer 1 kalibreertest.
- De aftakas in werking stellen met 540 tr/min en de rechter strooiklep openen zodat de emmer 3/4 wordt gevuld.

- Het verkregen gewicht invoeren in kg en valideren met  .

De unit heeft de nieuwe 'T Factor' berekend die specifiek is voor het product.
Het strooien wordt uitgevoerd zonder correctie, maar alleen in de modus 'debiet proportioneel aan de rijsnelheid' (de functies **Test** of **Auto** niet selecteren).

- Selecteer  om te sluiten.

B

c) Abdreprobe im Stand und Streumengenbegrenzer

Wenn man den Düngerstreuer dazu einsetzen möchte, spezielle Produkte wie z. B. Schneckenkorn zu streuen oder nur geringe Streumengen/ha mit dem speziell für den X konzipierten Streumengenbegrenzer zu streuen sind, ist es empfehlenswert, den „Faktor T“ des Produkts mit einem Test beim Halt zu kalibrieren.

- Den Kontrollsatz für Abdreproben auf der rechten Seite anbringen (siehe Handbuch des X).
- Funktion  wählen.
-  wählen, um das Produkt zu kalibrieren.
- Dann **1** Kalibriertest wählen.
- Die Zapfwelle auf 540 U/min bringen und den rechten Schieber öffnen, bis der Eimer 3/4 voll ist.

- Das erhaltene Gewicht in kg eingeben und mit  bestätigen.

Der Computer hat nun den neuen produktspezifischen „Faktor T“ berechnet.
Das Streuen wird ohne Korrektur vor sich gehen, dies aber nur im DPA-Modus (wobei die Funktionen **Test** oder **Auto** nicht ausgewählt sein dürfen).

- Durch Druck auf  den Vorgang beenden.

C



C **Choix de l'engrais**

Pour une pleine utilisation des capacités du WPB, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 8 mémoires possibles.

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,...). Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de 1. Après chaque essais de débit, le boîtier conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- Sélectionner  .
- Choisir le produit à l'aide de  .
- Sélectionner  si vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.

REMARQUE

Si on connaît le "Facteur T" de l'engrais (coefficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de le sélectionner manuellement :

- Sélectionner "Facteur T" à l'aide de  .
- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider  .
- Sélectionner  pour sortir.

Exemple de facteur T Moyen

Ammonitrate 33,5	T= 0,95
Engrais complet 17/17/17	T= 1
Chlorure de potassium 18/46	T = 0,86
	T = 0,87

C **Keuze van de kunstmest**

Voor optimaal gebruik van de mogelijkheden van de WPB, wordt aangeraden om de verschillende kunstmestsoorten die u gebruikt op te slaan in de 8 geheugens die mogelijk zijn.

Voor elk strooien, terugkeren naar de betreffende kunstmest of het product dat daar fysiek het meest mee overeenkomt (korrelgrootte, dichtheid, ...). De 'T Factoren' staan standaard ingesteld op 1. Na elke debiettest houdt de unit de laatste berekende 'T Factor' in geheugen.

- Selecteer  .
- Selecteer het product met behulp van  .
- Selecteer  als u de naam van de kunstmest wilt invoeren met behulp van het alfabetische toetsenbord.

OPMERKING:

Als de 'T Factor' van de kunstmest bekend is (uitloopcoëfficiënt die elke kunstmest en strooier eigen is), is handmatige selectie mogelijk:

- Selecteer 'T Factor' met behulp van  .
- De waarde invoeren met het numerieke toetsenbord en valideren met  .
- Selecteer  om te sluiten.

Voorbeeld van een gemiddelde T-factor

Ammoniumnitraat 33,5	T = 0,95
Mengmest 17/17/17	T = 1
Kaliumchloride 18/46	T = 0,86
	T = 0,87

C **Wahl des Düngers**

Um die Kapazitäten des WPB bestmöglich zu nutzen, empfiehlt es sich, die von Ihnen verwendeten verschiedenen Düngersorten in den 8 vorhandenen Speichern abzuspeichern.

Vor jedem Streuen auf den entsprechenden Dünger oder denjenigen, der diesem am stärksten unter physikalischen Gesichtspunkten ähnelt, zurückgreifen (Körnung, Dichte).

Durch die werksseitige Standardeinstellung liegen die „T-Faktoren“ bei 1.

Nach jeder Abdreihprobe bleibt der letzte berechnete „Faktor T“ im Bordcomputer gespeichert.

-  wählen.
- Das Produkt mithilfe der Tasten  auswählen.

- Ein Druck auf die  -Taste, und Sie können die Düngerbezeichnung über das Tastenfeld eingeben.

ANMERKUNG

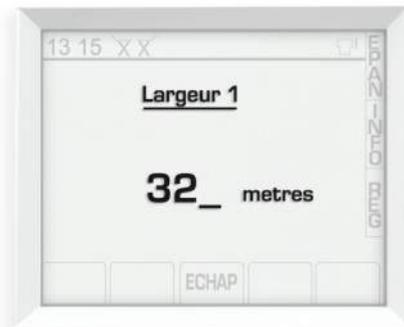
Ist der „T-Faktor“ des Düngers bekannt (vom Dünger und vom Streuer abhängender Fließkoeffizient), ist es möglich, ihn manuell einzugeben:

- Den „T-Faktor“ mit den Tasten  auswählen.
- Den Wert über das Nummernfeld eingeben und mit  bestätigen.
- Durch Druck auf die  -Taste den Vorgang beenden.

Beispiel für einen mittleren T-Faktor

Ammoniumnitrat 33,5	T= 0,95
Volldünger 17/17/17	T= 1
Kaliumchlorid 18/46	T = 0,86
	T = 0,87

D



D Sélection de la largeur de travail

Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le WPB avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- Sélectionner  .
- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec  .
- Sélectionner  pour sortir.

D Selectie van de werkbreedte

Zorg dat de in de WPB ingestelde werkbreedte overeenkomt met de strooibreedte tijdens het werken.

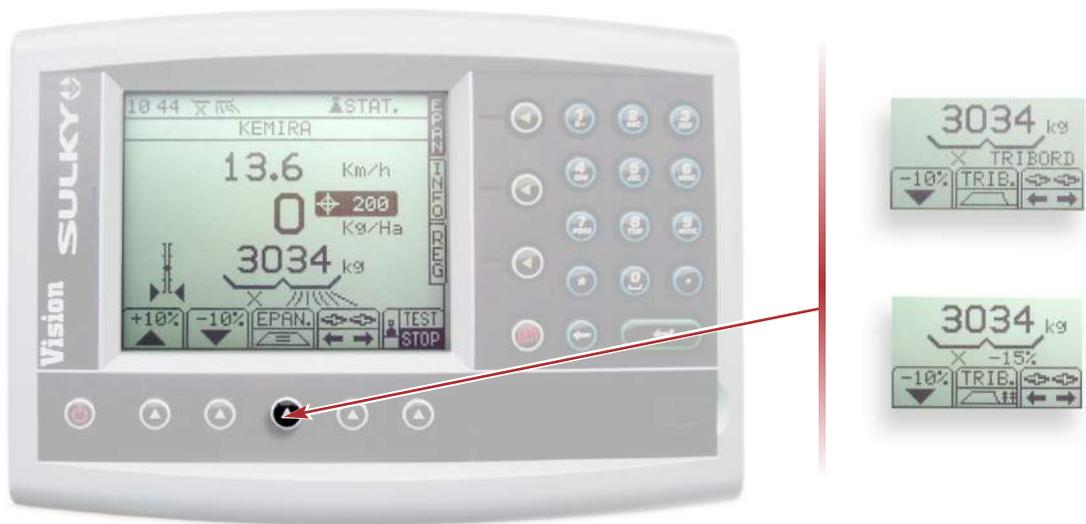
- Selecteer  .
- De waarde invoeren in meters met het numerieke toetsenbord en valideren met  .
- Selecteer  om te sluiten.

D Wahl der Arbeitsbreite

Die im WPB angewählte Breite mit der für die Arbeit benutzten Streubreite in Übereinstimmung bringen.

-  wählen.
- Den Wert im Metern über das Nummernfeld eingeben und mit der  Taste bestätigen.
- Durch Druck auf die  Taste den Vorgang beenden.

E



E Fonction Tribord 3D

1) Sélection de la fonction Tribord

- 1 appui sur la touche  permet d'activer la fonction Tribord en mode rendement attendre 2 à 3 s.

L'icône affiche .

- Si 2 appuis à suivre sur la touche  permet d'activer le tribord en mode environnement, la bordure respecte la norme de plus la dose du côté droit est automatiquement réduite de 15%.

L'icône affiche .

- Si 3 appuis à suivre sur la touche  permet de revenir en épandage normal.

REMARQUE

S'il y a un dysfonctionnement avec le tribord le boîtier affiche :

"Problème TRIBORD" en clignotant.

E Functie Tribord 3D

1) Selecteer de functie Tribord ('stuurboord')

- 1 keer drukken op de toets  activeert de functie Tribord in de modus 'rendement', 2 à 3 sec. wachten.

Het pictogram toont .

- Vervolgens 2 keer drukken op de toets  activeert de functie Tribord in de modus 'milieu': langs de rand wordt de norm gerespecteerd en bovendien wordt de rechterkant automatisch 15% gereduceerd.

Het pictogram toont .

- Vervolgens 3 keer drukken op de toets  om terug te keren naar normaal strooien.

OPMERKING:

Als de Tribord niet goed functioneert, toont de unit: 'Probleem TRIBORD', en knippert.

E 3D-Tribord Funktion

1) Wahl der Tribord-Funktion

- 1-maliges Drücken auf die  -Taste aktiviert die Tribord-Funktion im Ertragsmodus, 2 bis 3 s warten.

Die Ikone zeigt  an.

- 2-maliges Drücken auf die  -Taste aktiviert die Tribord-Funktion im Umweltmodus, die Grenzstreuung hält die Norm ein und zudem wird rechts automatisch 15% weniger gestreut.

Die Ikone zeigt  an.

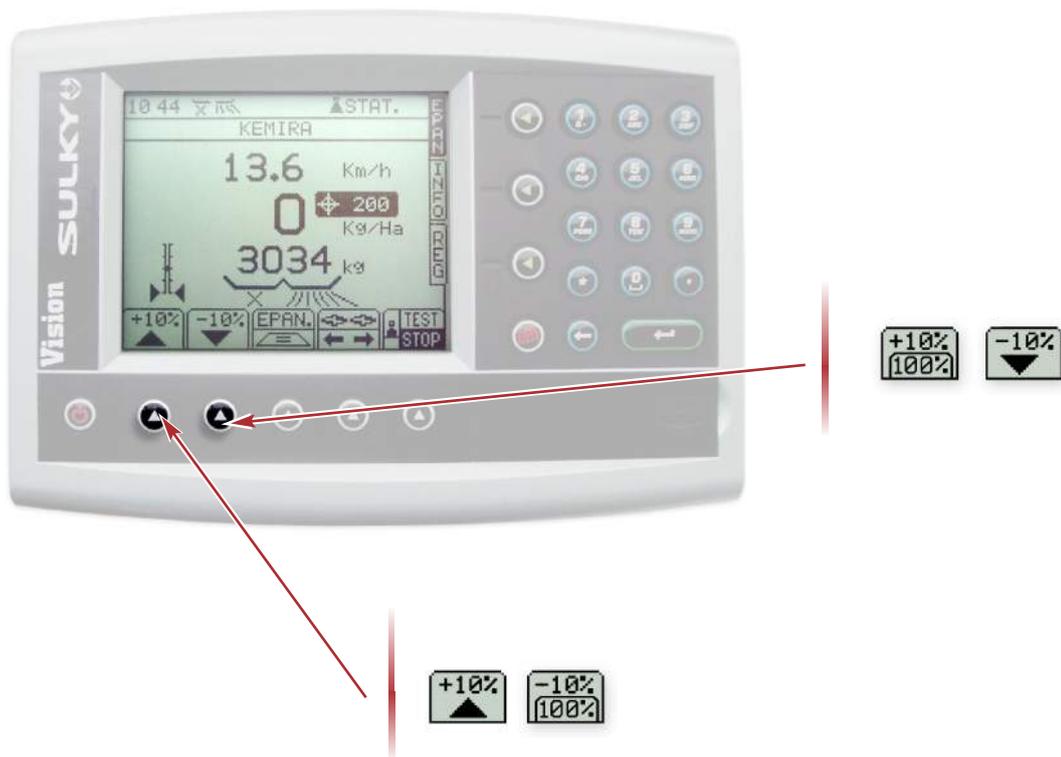
- 3-maliges Drücken auf die  -Taste führt zurück zur normalen Streuung.

ANMERKUNG

Besteht eine Störung mit der Tribord-Funktion, zeigt das Elektronikgerät

„Problem Tribord“ an und blinkt.

F



F *Fonction modulation de dose*

- 1 appui sur la touche  ou  permet de moduler le dose /ha.
- Après avoir effectué 1 ou plusieurs appui sur la touche  ou , un nouveau pictogramme apparaît   ou  .
- Pour retourner à la dose programmer, il faut faire un appui long sur la touche  ou .

F *Functie Dosering*

- 1 druk op de toets  of  maakt dosering van de dosis/ha mogelijk.
- Na 1 keer of vaker op de toets  of  te hebben gedrukt, verschijnt een nieuw pictogram   of  .
- Om terug te keren naar de geprogrammeerde dosis, de toets  of  even ingedrukt houden.

F *Funktion Modulation der Streumenge*

- 1-maliges Drücken auf die Taste  bzw.  moduliert die Hektardosierung.
- Nach ein- oder mehrmaligem Drücken auf die Taste  bzw. , erscheint ein neues Piktogramm   oder  .
- Damit die programmierte Dosierung wieder angezeigt wird, einmal lang auf die Taste  oder  drücken.

G



G Fonctions Justax

Le justax est un outil d'assistance permettant d'optimiser la position de la nappe d'épandage pour une largeur demandée.

Il se compose de deux éléments :

- un capteur ❶ qui est positionné coté gauche.
- Un vérin électrique ❷ pour piloter la goulotte de largeur coté gauche.

UTILISATION:

⇒ **Sur la machine**

- Il faut positionner le capteur sur l'index ❸ correspondant à la largeur souhaitée pour le jeux de pale ❹ :
"12 -28 " ou " 24- 36 " ou " 32 - 44 "
- Il faut orienter les 2 sondes en position verticale ❺.

G Functies Justax

De Justax is een hulptool die het mogelijk maakt het spreidingsveld te optimaliseren voor een gegeven breedte.

Hij bestaat uit twee elementen:

- een sensor ❶ die aan de linkerkant is bevestigd.
- een elektrische cilinder ❷ om de linker breedtegoot te sturen.

GEBRUIK:

⇒ **Op de machine**

- De sensor moet op index ❸ worden gezet, overeenkomstig de gewenste breedte voor de schoepenset ❹ :
'12 -28' of '24- 36' of '32 - 44'
- De 2 sensors moeten georiënteerd worden in verticale stand ❺ .

G Justax-Funktionen

Justax ist ein Instrument zur Optimierung der Streufelder bei einer gegebenen Arbeitsbreite. Es besteht aus zwei Teilen:

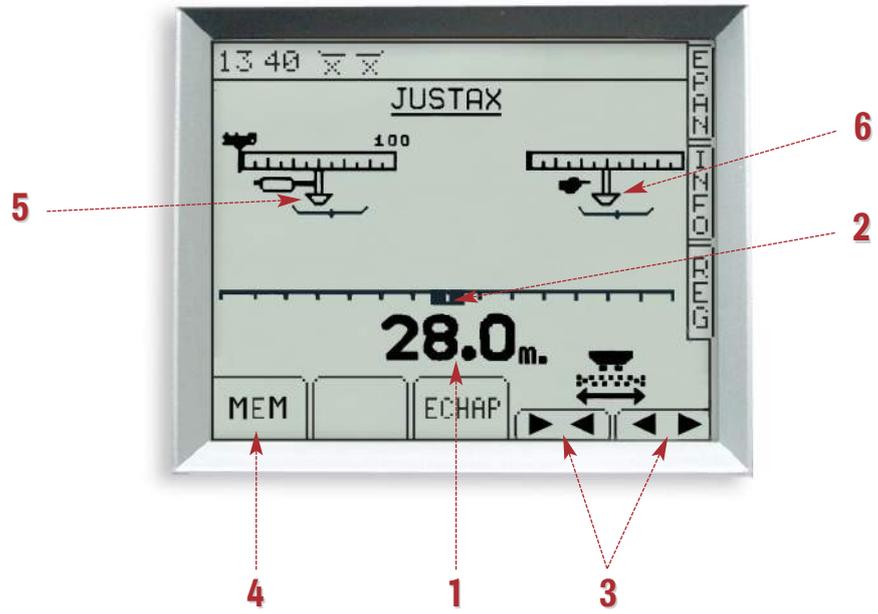
- ein Sensor ❶, der auf der linken Seite positioniert ist.
- Ein Elektroauslöser ❷, über den das Zuführorgan für die Arbeitsbreite linksseitig gesteuert werden kann.

BENUTZUNG:

⇒ **An der Maschine**

- Sensor auf den Index ❸ positionieren, der der gewünschten Arbeitsbreite für den Wurfschaufelsatz ❹ entspricht:
"12 -28 " bzw. " 24- 36 " bzw. " 32 - 44 "
- Die beiden Sonden senkrecht ausrichten ❺.

G



G

⇒ **Sur la console**

- Sélectionner le menu **REG**
- Sélectionner le 

Maintenant vous allez épandre, le réglage doit se faire sur une longueur minimum de 100 mètre.

L'indication ❶ vous confirme la largeur qui est programmer sur la console.

Le curseur ❷ permet de visualiser le centrage de la nappe d'épandage, la position idéale est centrée.

- Pour centrer la nappe il faut agir sur les touches ❸ par impulsion:
La gauche pour diminuer la largeur
la droite pour augmenter la largeur

- Prendre le temps pour bien visualiser la position du curseur ❷.

Quand le centrage de la nappe est optimisée, on peut mémoriser ❹ la valeur de réglage pour la goulotte gauche.

La position de réglage de la goulotte gauche se visualise sur ❺.

Il faut effectuer le réglage manuellement sur la goulotte de droite ❻, après avoir visualisé sur la goulotte gauche le repère.

Quand l'utilisation du justax est terminée il faut relever les 2 sondes en position Horizontale

IMPORTANT :

Le Justax est un outil d'assistance, l'utilisation du kit de recroisement permet de confirmer ou infirmer le réglage de la machine pour la largeur souhaitée .

G

⇒ **Op de unit**

- Selecteer menu **REG**
- Selecteer 

Nu gaat u strooien, het instellen moet gebeuren over een minimale afstand van 100 meter.

Indicatie ❶ bevestigt de breedte die op de unit is geprogrammeerd.

De cursor ❷ geeft een weergave van het spreidingsveld, de ideale stand is in het midden.

- Om het spreidingsveld te centreren moet men de toetsen ❸ gebruiken:
De linker om de breedte te verminderen
De rechter om de breedte te vergroten
- Neem de tijd op de positie van cursor ❷ goed weer te geven.

Zodra het centreren van het spreidingsveld is geoptimaliseerd, kan de waarde van de instelling voor de linker strooigoot worden opgeslagen ❹ .

De positie van de instelling van de linker strooigoot wordt weergegeven op ❺ .

De instelling van de rechter strooigoot ❻ moet handmatig gebeuren, nadat men op de linker strooigoot de merkstreep heeft weergegeven.

Wanneer men klaar is met gebruik van de Justax, moeten de 2 sensors opnieuw in horizontale stand worden gebracht.

BELANGRIJK:

De Justax is een hulptool, het gebruik van het overlappakket maakt het mogelijk de instelling van de machine voor de gewenste breedte te bevestigen of te annuleren.

G

⇒ **An der Steuerkonsole**

- Menü **REG** wählen.
-  wählen.

Jetzt können Sie einen Streuversuch machen, die Einstellung sollte über eine Strecke von mindestens 100 m durchgeführt werden.

Anzeige ❶ bestätigt die an der Steuerkonsole programmierte Arbeitsbreite.

Mit Cursor ❷ kann die Zentrierung des Streufeldes visualisiert werden, die Idealposition: zentriert.

- Um das Streufeld zu zentrieren, impulsweise auf die Tasten ❸ drücken:
Links verringert die Arbeitsbreite
Rechts vergrößert die Arbeitsbreite
- Nehmen Sie sich die Zeit, um die Position des Cursors ❷ genau zu visualisieren.

Ist die Zentrierung des Streufeldes optimiert, kann mit MEM ❹ der Einstellwert für das linke Zuführorgan gespeichert werden.

Die Einstellposition des linken Zuführorgans kann bei ❺ visualisiert werden.

Die Einstellung muss manuell am rechten Zuführorgan ❻ nach Visualisierung der Marke am linken Zuführorgan erfolgen.

Wenn die Benutzung des Justax-Instruments beendet ist, die beiden Sonden in horizontale Position anheben.

WICHTIG:

Das Justax ist ein Hilfsinstrument, mit der Überlappungsausrüstung kann die Einstellung der Maschine für die gewünschte Arbeitsbreite bestätigt oder entkräftet werden.

H

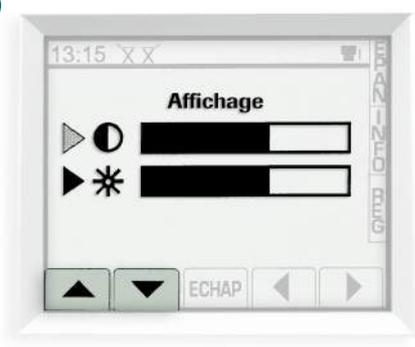
2)



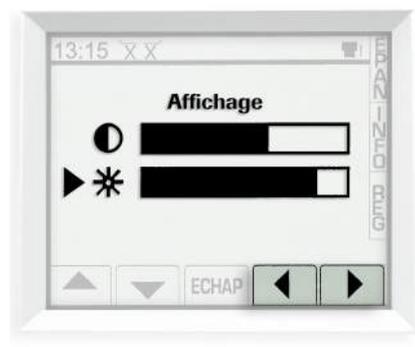
a



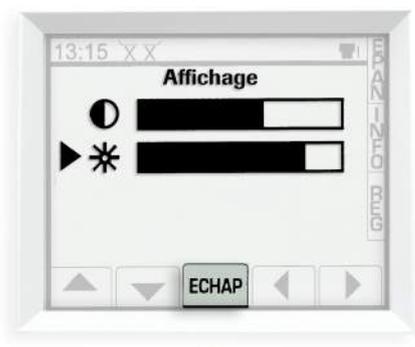
b



c



d



F **Fonctions complémentaires**

1) Heure/Date

- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de   et du pavé numérique.
- Sélectionner  pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)

- a** Sélectionner **2**
- b** **c** Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de   et  .
- d** Sélectionner pour sortir.

3) Unités

- Sélectionner **3**.

Réglage sur métrique par défaut.

- Sélectionner  pour sortir.

4) Langue

- Sélectionner **4**.
- Régler la traduction à l'aide de  .
- Sélectionner  pour sortir.

5) Aide

6) Choix instrument

- Sélectionner **6**.
- Sélectionner vision WPB ou semoir.
- Valider .

F **Aanvullende functies**

1) Uur/Datum

- Selecteer **1**.
- De waarden instellen met behulp van   en het numerieke toetsenbord.
- Selecteer  om te sluiten.

2) Weergave (zie voorbeeld)

- a** Selecteer **2**
- b** **c** Regel de lichtintensiteit en het scherm met behulp van   en  .
- d** Selecteer  om te sluiten.

3) Eenheden

- Selecteer **3**.

Standaardinstellingen volgens metriek stelsel.

- Selecteer  om te sluiten.

4) Taal

- Selecteer **4**.
- De vertaling instellen met behulp van  .
- Selecteer  om te sluiten.

5) Helpfunctie

6) Keuze van de machine

- Selecteer **6**.
- Selecteer Vision WPB of zaaier.
- Valideren .

F **Zusatzfunktionen**

1) Uhrzeit/ Datum

- **1** wählen.
- Die Einstellungen mit den Tasten   und dem Nummernfeld vornehmen.
- Durch Druck auf die  -Taste den Vorgang beenden.

2) Anzeige (siehe Beispiel)

- a** **2** wählen.
- b** **c** Die Leuchtintensität und den Bildschirm mithilfe der Tasten   und   einstellen.
- d** Durch Druck auf die  -Taste den Vorgang beenden.

3) Einheiten

- **3** wählen.

Die metrische Einstellung ist die Standardgröße.

- Durch Druck auf die  -Taste den Vorgang beenden.

4) Sprache

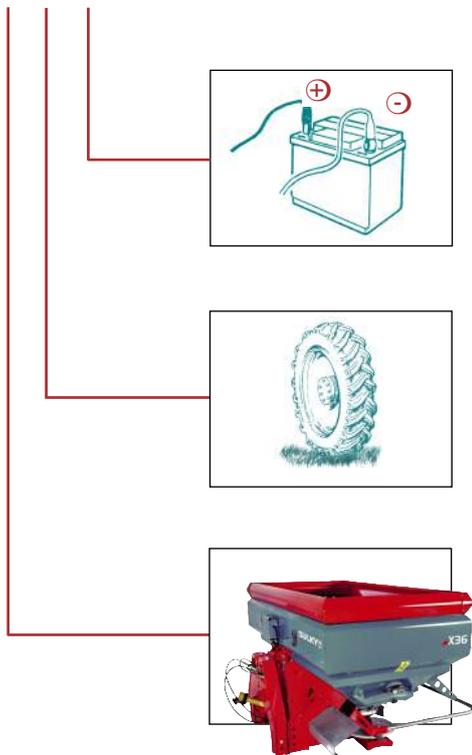
- **4** wählen.
- Die gewünschte Sprache mithilfe der Tasten   einstellen.

- Durch Druck auf die  -Taste den Vorgang beenden.

5) Hilfsfunktion

6) Wahl der Maschine

- **6** wählen.
- Düngerstreuer (WPB) oder Drillmaschine wählen.
- Mit  bestätigen.



1)



2 3/4 5 2 1

2)



2 5 4 3 1

3)



2 3 5 7 6 4 1

A

- 1 • Sélectionner le menu **REG**.
- 2 • Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : coefficient de vitesse  et largeur de travail .
- 3 • Sélectionner votre mode de correction .
- 4 • Sélectionner **TARE** et la mettre à zéro.
- 5 • Sélectionner votre engrais .

REMARQUE

A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur d'engrais.

B

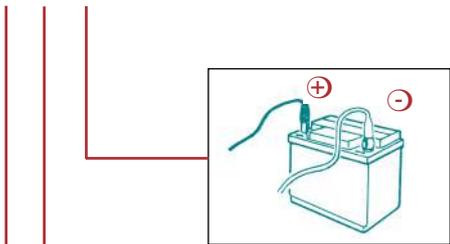
- 1 • Sélectionner le menu **INFO**.
- 2 • Sélectionner le mode **PAR/TOT**.
- 3 • Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction **RAZ**.
- 4 • A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner  pour connaître les raisons.
- Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.
- 5 • Sélectionner  si vous désirez enregistrer votre travail.

C

- 1 • Sélectionner le menu **EPAN**
- 2 • Vérifier :
 - que le choix de l'engrais est bon,
 - que les trappes hydrauliques sont bien fermées,
 - que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).
- 3 • Sélectionner votre dose hectare :
- utiliser directement le pavé numérique, valider avec .
- 4 • Aller épandre et sélectionner la correction **Test** ou **Auto**.
- 5 • Votre épandage est DPA.
Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner  ou  puis retour en débit initial en sélectionnant .
- 6 • Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant  soit le côté gauche en sélectionnant .
- 7 • Vous pouvez actionner le Tribord 3D.



ON



1)



2 3/4 5 2

2)



2 5 4 3

3)



2 3 5 7 6 4

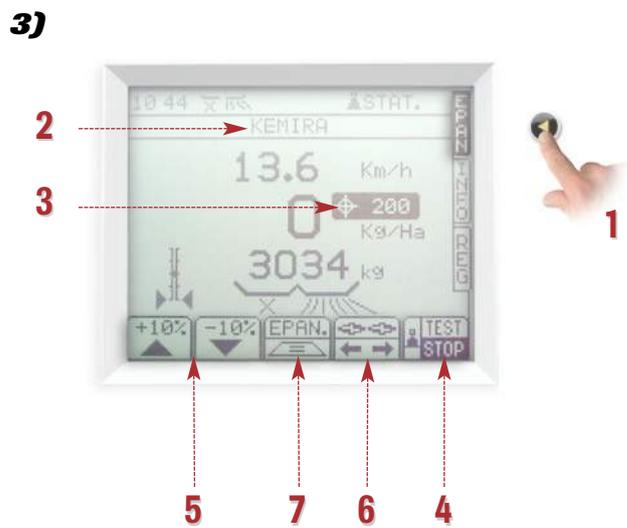
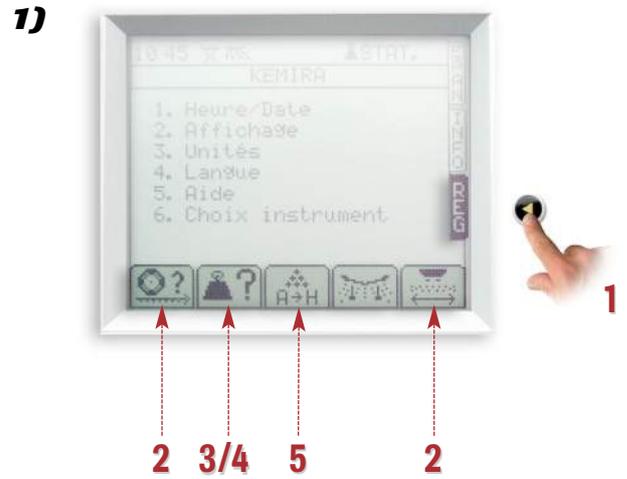
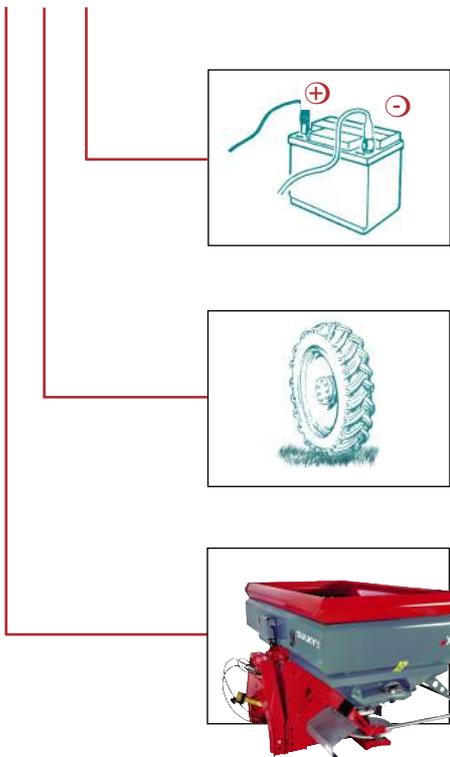
- A**
- 1 • Selecteer het menu **REG**.
 - 2 • Controleer of alle parameters juist zijn opgeslagen: snelheidscoëfficiënt  en werkbreedte .
 - 3 • Selecteer correctiemodus .
 - 4 • Selecteer **TARE**, en op nul stellen.
 - 5 • Selecteer uw kunstmest .

OPMERKING:

Vanaf dat moment kunt u de hopper van de kunstmeststrooier vullen.

- B**
- 1 • Selecteer het menu **INFO**.
 - 2 • Selecteer de modus **PAR/TOT** (gedeeltelijk/geheel).
 - 3 • Elke teller op nul zetten met de functie **RAZ** (terugstellen op nul).
 - 4 • Bij het geringste alarmsignaal en weergave van de bel op het scherm,  selecteren om de reden van het alarm te ontdekken.
- Selecteer **OK** om terug te keren tot het basisscherm.
 - 5 • Selecteer  als u uw werk wilt opslaan.

- C**
- 1 • Selecteer het menu **EPAN**
 - 2 • Controleren:
 - of de kunstmestkeuze correct is,
 - of de hydraulische strooikleppen goed zijn gesloten,
 - of de correctiemodus juist is (Dynamisch of Statisch).
 - 3 • Selecteer uw dosering per hectare:
- gebruik het numerieke toetsenbord, valideren met .
 - 4 • Gaan strooien en de correctie **Test** of **Auto** kiezen.
 - 5 • U strooit met een debiet proportioneel aan de rijsnelheid.
U kunt de dosis/hectare moduleren: selecteer  of , en dan terug naar het aanvankelijke debiet door  te selecteren.
 - 6 • U kunt of de rechterkant moduleren door  te selecteren, of de linkerkant door  te selecteren.
 - 7 • U kunt de Tribord 3D activeren.



A

- 1 • Das Menü **REG** wählen.
- 2 • Überprüfen Sie, ob alle Parametrierungen richtig gespeichert sind: der Geschwindigkeitskoeffizient  und die Arbeitsbreite .
- 3 • Korrekturmodus auswählen .
- 4 • Wählen Sie **TARE** (Tara) und nehmen Sie eine Nullstellung vor.
- 5 • Wählen Sie den gewünschten Dünger .

ANMERKUNG

Ab diesem Punkt können Sie den Tank des Düngerstreuers füllen.

B

- 1 • Das Menü **INFO** wählen.
- 2 • Wählen Sie den Modus **PAR/TOT**.
- 3 • Alle Zähler mit der Funktion Nullstellung auf Null bringen.
- 4 • Beim geringsten Alarmsignal und dem Erscheinen einer Glocke auf dem Bildschirm, die Taste  wählen, um die Ursache der Meldung in Erfahrung zu bringen.
- Durch Druck auf **OK** geht es zurück zum Ausgangsbildschirm..
- 5 • Zum Abspeichern Ihrer Arbeit die Taste  drücken.

C

- 1 • Das Menü **EPAN** (Streuen) wählen.
- 2 • Bitte überprüfen, ob:
 - die Düngerwahl zutrifft,
 - die hydraulischen Schieber auch richtig geschlossen sind,
 - der Korrigiermodus der richtige ist (dynamisch oder statisch).
- 3 • Wählen Sie die gewünschte Streumenge/ ha:
- Dazu direkt das Nummernfeld benutzen und dann mit  bestätigen.
- 4 • Beginnen Sie mit der Streuung und wählen Sie dann den Korrekturmodus (**Test** oder **Auto**).
- 5 • Streueinsatz mit Mengenausbringung proportional zur Fahrgeschwindigkeit.
- Sie können die Streumenge/Hektar verändern: wählen Sie  oder  Zurück zur Ausgangsstreumenge geht es durch Druck auf die Taste .
- 6 • Sie können die Hektardosierung rechts ändern, wenn Sie  wählen bzw. links, wenn Sie  wählen.
- 7 • Sie können den 3D-Tribord aktivieren.

A

a)



A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

Le WPB permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- Utiliser le pavé numérique et ses symboles :

= A • B • C	= J • K • L	= T • U • V
= D • E • F	= M • N • O	= W • X • Y • Z
= G • H • I	= P • Q • R • S	

- Valider .

A Opslaan van gegevens

a) Invoeren van namen

De WPB maakt het mogelijk direct op het scherm alfabetische gegevens in te voeren: bijvoorbeeld de naam van de kunstmest of van het perceel.

- Gebruik het numerieke toetsbord en de symbolen daarvan:

= A • B • C	= J • K • L	= T • U • V
= D • E • F	= M • N • O	= W • X • Y • Z
= G • H • I	= P • Q • R • S	

- Valideren ..

A Speichern der Daten

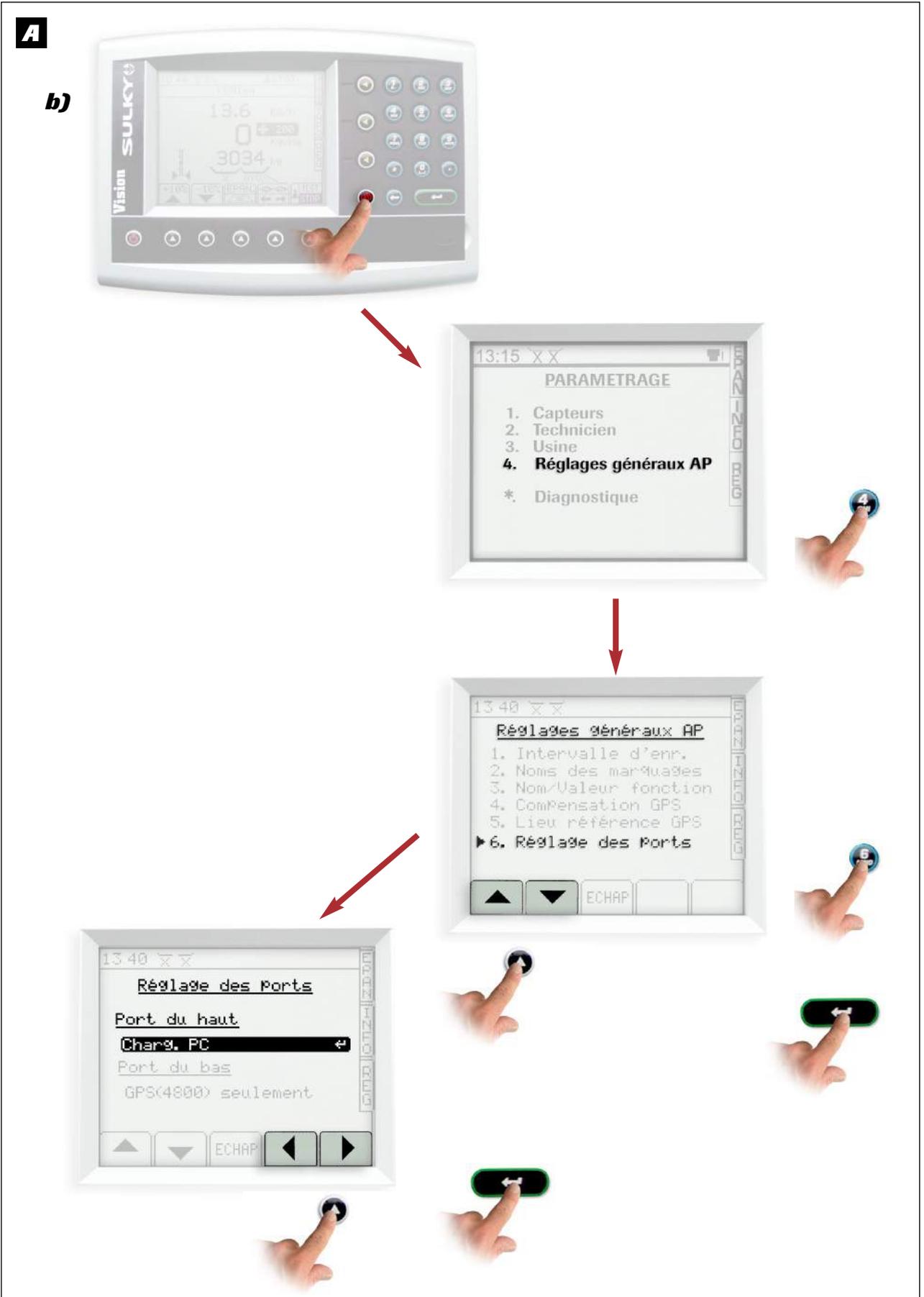
a) Eingabe von Namen und Bezeichnungen

Der WPB macht es möglich, direkt auf dem Bildschirm Informationen in Schriftform zu erstellen: Düngerbezeichnungen oder Parzellennamen zum Beispiel.

- Dazu das Nummernfeld und seine Symbole benutzen:

= A • B • C	= J • K • L	= T • U • V
= D • E • F	= M • N • O	= W • X • Y • Z
= G • H • I	= P • Q • R • S	

- Bestätigen .



A

b) Enregistrement des chantiers

AVANT: Il faut paramétrer les ports.

- sélectionner le menu paramétrage .
- sélectionner  réglage généraux.
- sélectionner le 6 réglage des ports à l'aide des touches   ou  et .
- Positionner le port du haut sur "Charge PC" à l'aide des touches   puis .

A

b) Opslaan van de zaaiwerkzaamheden

EERST: De parameters van de poorten instellen.

- selecteer het menu parameterinstelling .
- selecteer  algemene instellingen.
- selecteer de 6 instelling van de poorten met behulp van de toetsen   of  en .
- Zet de hoogste poort op 'Charge PC' met behulp van de toetsen  , en dan .

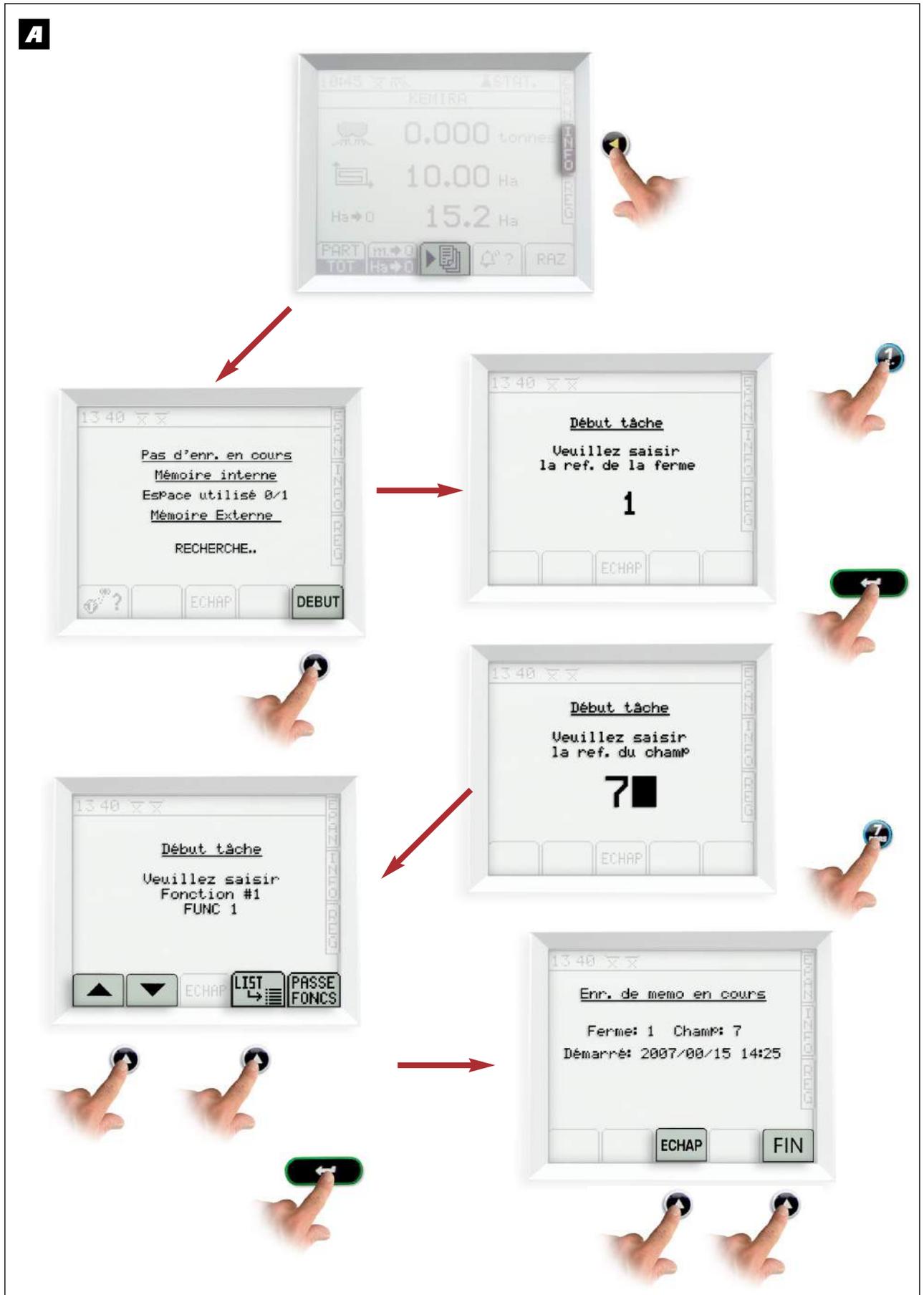
A

b) Aufzeichnung der Streueinsätze

VORHER: Die Ports müssen parametrieren werden:

- Menü Parametrierung wählen mit .
- Allgemeine Einstellungen (réglages généraux) wählen mit .
- Einstellung der Ports (6.) anhand der Tasten   oder  und  wählen.
- Obersten Port mit Hilfe der Tasten  , und dann  auf „Charge PC“ positionieren.

A



A

PROCÉDURE POUR ENREGISTRER LES CHANTIERS

1) Enregistrement des chantiers

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône  situé en bas et au milieu de l'écran
- Faire «**DEBUT**»
- Saisir N° ferme (exemple : 1 puis )
- Saisir N° champ (exemple : 1 puis )

Possibilité de saisir jusqu'à 12 fonctions (en utilisant le pavé alpha numérique)
Possibilité de faire appel à une liste enregistrée au préalable (cf. procédure ci-dessous) grâce aux touches



Chaque fonction 9 caractères maximum

Exemple :

Func 1 : JD 6920 et 

Func 2 : BLÉ DUR et 

ⓘ Pour mémoriser les fonctions, faites une validation des 12 fonctions

Si vous ne saisissez aucune fonction, appuyez sur . Vous êtes prêts à réaliser votre chantier (exemple épandre l'engrais)

- Sélectionner 

A la fin du chantier :

- Retourner dans le menu « **INFO** » et 
- Sélectionner l'icône 

• **VOTRE CHANTIER EST MÉMORISÉ.**

A

HET OPSLAAN VAN DE ZAAIWERKZAAMHEDEN

1) Opslaan van de zaaiwerkzaamheden

Menu 'INFO'

- Selecteer het pictogram , in het midden onderaan het scherm
- Klik op 'DEBUT' (begin)
- Voer het landbouwbedrijfsnummer in (voorbeeld: 1, dan )
- Voer het perceel in (voorbeeld: 1, dan )

Er kunnen tot 12 functies worden ingevoerd (met het alfanumerieke toetsenbord).

Mogelijkheid om een al eerder opgeslagen lijst te raadplegen (zie onderstaande procedure), met de toetsen  en  gevolgd door .

Voor elke functie maximaal 9 tekens

Voorbeeld:

Func 1: JD 6920 en 

Func 2: Harde tarwe en 

ⓘ Om de functies op te slaan, de 12 functies valideren.

Als u geen enkele functie gebruikt, drukken op . U kunt nu uw werkzaamheden uitvoeren (bijvoorbeeld kunstmest strooien)

- Selecteer 

Na het beëindigen van de werkzaamheden:

- Terug naar het menu 'INFO' en 
- Selecteer pictogram 

• **Uw werkzaamheden zijn opgeslagen.**

A

VERFAHREN FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER STREUEINSÄTZE

1) Aufzeichnung der Streueinsätze

Menü « **INFO** »

- Wählen Sie die Ikone  unten und in der Mitte des Bildschirms
- «**DEBUT**» drücken.
- Nummer des Hofes eingeben (Beispiel: 1 dann )
- Nummer des Feldes eingeben (Beispiel: 1 dann )

Es besteht die Möglichkeit, bis zu 12 Funktionen einzugeben (durch Benutzung der Tastatur)

Es besteht die Möglichkeit, eine vorgespeicherte Liste aufzurufen (Verfahren nachstehend), mit den Tasten



Jede Funktion hat höchstens 9 Zeichen

Beispiel :

Func 1 : JD 6920 und 

Func 2 : HARTWEIZEN und 

ⓘ Um die Funktionen zu speichern, die 12 Funktionen bestätigen

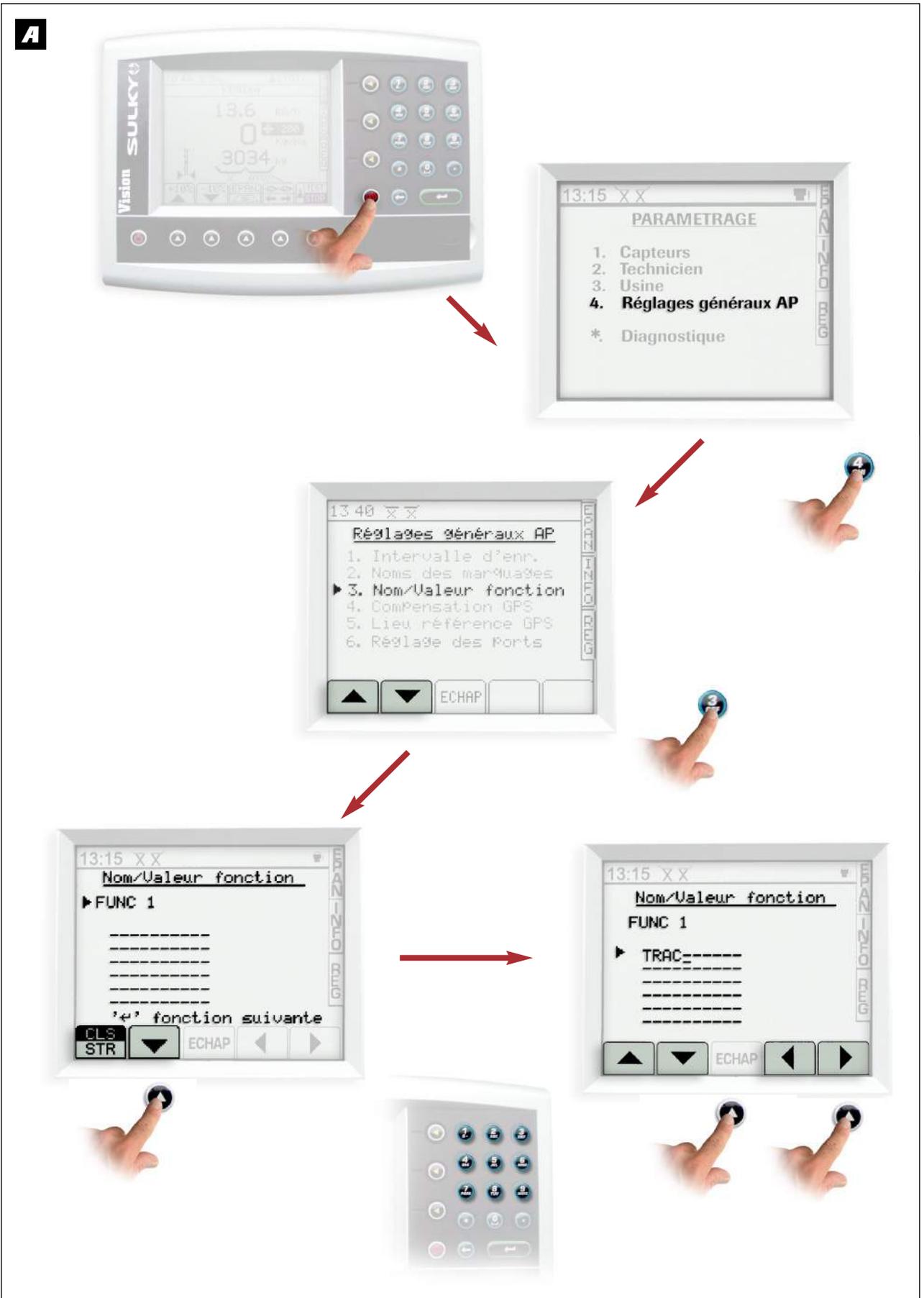
Wenn Sie keine Funktion eingeben, auf . Jetzt sind Sie einsatzbereit (z. B. Düngerstreuung)

-  wählen

Nach beendetem Streueinsatz:

- Zurück ins Menü « **INFO** » und 
- Ikone  wählen.

• **IHR STREUEINSATZ IST AUFGEZEICHNET.**





EDITION D'UNE LISTE DE FONCTIONS :

- Entrer dans le menu
- Entrer dans le menu « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
- Entrer dans le menu à l'aide des touches ou « Nom/Valeur fonction »
- A l'aide de la touche , modifier le nom de la fonction (ex : **TRACTEUR**)
- Editer ensuite une liste pour cette fonction à l'aide des touches et et du pavé numérique (ex : JD 6920)
- Valider ensuite pour passer à la fonction suivante

NOTA:

- vérifier que pour chaque fonction l'icône en bas à gauche indique sinon modifier.

2) Consultations des chantiers

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône

Le **VISION** affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC

- Sélectionner l'icône

Le **VISION** affiche le dernier chantier enregistré,

pour consulter les autres, appuyer sur



EEN LIJST MET FUNCTIES EDITEN:

- Ga naar menu
- Ga naar menu '**RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP**' (algemene instellingen AP)
- Naar het menu gaan met behulp van de toetsen of 'Nom/Valeur fonction' (Naam/Waarde functie)
- Met behulp van de toets , de naam van de functie wijzigen (bijvoorbeeld: **tractor**)
- Vervolgens een lijst editen voor deze functie, met behulp van de toetsen en van het numerieke toetsenbord (bijv. JD 6920)
- Vervolgens valideren om naar de volgende functie te gaan

OPMERKING:

- controleer of voor elke functie het pictogram linksonder aangeeft, zo niet, dan wijzigen.

2) Raadpleging van de werkzaamheden

Menu '**INFO**'

- Selecteer pictogram

De **Vision** geeft de capaciteit van het geheugen (bijvoorbeeld: 3/75)

Om de geheugens te raadplegen of om ze op een PC op te slaan

- Selecteer pictogram

De **Vision** geeft de laatste opgeslagen werkzaamheden weer, om de andere te raadplegen, klikken op



BEARBEITEN EINER LISTE VON FUNKTIONEN:

- Gehen Sie in das Menü
- Gehen Sie in das Menü « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
- Zugang zu dem Menü erhalten Sie über die Tasten oder « Nom/Valeur fonction » (Name/Wert Funktion)
- Mit Hilfe der Taste , Funktionsname ändern (z. B. **Schlepper**)
- Anschließend eine Liste für diese Funktion mit Hilfe der Tasten und und der Zahlentastatur bearbeiten (Bsp: JD 6920)
- Bestätigen und nächste Funktion bearbeiten

unten anzeigt, sonst ändern.

2) Einsicht in die gespeicherten Streueinsätze

Menü « **INFO** »

- Ikone wählen.

Das **Vision**-Gerät zeigt die Speicherkapazität an (Beispiel: 3/75)

Zur Einsicht in die Aufzeichnungen bzw. um diese auf PC abzuspeichern

- Ikone wählen

Das **Vision**-Gerät zeigt den letzten aufgezeichneten Streueinsatz an,

die anderen werden durch Drücken auf angezeigt.

ANMERKUNG:

- Für jede Funktion prüfen, dass die Ikone links



A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION

VERS LE PC

1) Avant de déconnecter le boîtier Vision du tracteur.

Vérifier le paramétrage des ports du VISION :

- Entrer dans le menu 
- Entrer dans le menu  « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
- Entrer dans le programme « Réglage des ports » à l'aide des touches   ou 

- A l'aide des touches  , sous le titre « **PORT DU HAUT** », mettre « **CHARG. PC** » puis valider 

2) Connexion du vision et du PC

Connecter le câble RS 232 entre le VISION (port du haut) et le PC (exemple : COM 1)

Réaliser l'alimentation électrique 12 volts courant continu avec un transformateur, à partir du câble RS 232,

- fil bleu = négatif (-)
- fil marron = positif (+)

A

d) De opgeslagen werkzaamheden opslaan op een PC of een SD-kaart

PROCEDURE OM DE GEGEVENS VAN DE VISION OVER TE BRENGEN NAAR DE PC

1) Voor u de Vision-unit van de tractor afsluit.

De parameterinstelling van de poorten van de Vision controleren:

- Ga naar menu 
- Ga naar menu  **'RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP'** (algemene instellingen AP)
- Ga naar het programma 'Réglage des ports' (poorten instellen) met behulp van de toetsen   of 

- Ga met behulp van de toetsen  , onder de titel 'PORT DU HAUT' (bovenste poort), naar 'CHARG. PC', en dan  valideren

2) Aansluiting van de Vision en de PC

De kabel RS 232 aansluiten tussen de vision (hoogste poort) en de PC (voorbeeld: COM 1)

Voor elektrische voeding 12 volt gelijkstroom zorgen met een transformator, met de kabel RS 232,

- blauwe draad = min (-)
- bruine draad = plus (+)

A

d) Übertragung der gespeicherten Streueinsätze an einen PC oder auf die SD-Speicherkarte

VERFAHREN FÜR DIE DATENÜBERTRAGUNG AN EINEN PC

1) Bevor Sie das Vision-Gerät des Schleppers abschalten.

Parametrierung des Ports des Vision-Gerätes prüfen:

- Gehen Sie in das Menü 
- Gehen Sie in das Menü  « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
- Zugang zu dem Programm « Réglage des ports » (Einstellung Ports) erhalten Sie über die Tasten   oder 

- Mit den Tasten  , unter dem Titel « **port du haut** » (oberer Port): « **charg. pc** » einstellen dann bestätigen 

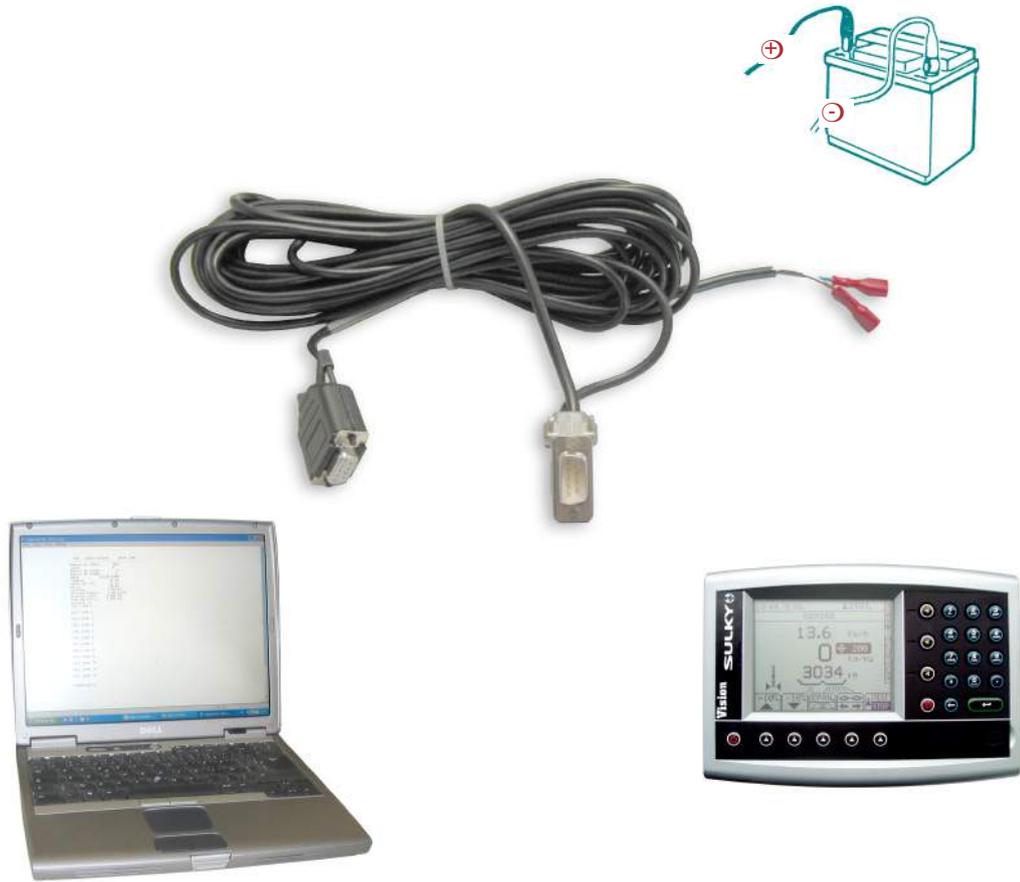
2) Anschluss des Vision an den PC

RS 232-Kabel zwischen Vision (oberer Port) und PC anschließen (Beispiel: COM 1)

Die 12-Volt-Gleichstromversorgung erfolgt mittels Transformator über das RS 232-Kabel,

- Blauer Draht = negativ (-)
- Brauner Draht = positiv (+)

A



A

3) Transfert des données

a) Allumer le VISION et le PC

b) Sur le PC (windows 98 minimum)

Dans le menu:

- « DEMARRER »
- « TOUS LES PROGRAMMES »,
- « ACCESSOIRES »
- « COMMUNICATION »
- « HYPER TERMINAL »

La fenêtre « **NOUVELLE CONNEXION** » apparaît :
- choisir le nom à donner à votre enregistrement (exemple : AZOTE 1) puis valider

La fenêtre « **CONNEXION** » apparaît
- choisir le type de port utilisé (exemple : « COM 1 »)

La fenêtre « **PARAMÈTRE DU PORT** », choisir :

Bits/seconde	4800
Bits/données	8
Bits d'arrêts	1
Contrôle de flux	Xon/Xoff

- Puis valider

• **A CE MOMENT, VOUS ÊTES PRÊTS À ENREGISTRER LES DONNÉES DE VOTRE BOÎTIER VISION**

C) Sur le VISION

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC :

- Sélectionner l'icône 

A

3) Datatransfer

a) De VISION en de PC aanzetten

b) Op de PC (minimaal Windows 98)

In het menu:

- 'DEMARRER' (start)
- 'TOUS LES PROGRAMMES' (alle programma's),
- 'ACCESSOIRES'
- 'COMMUNICATION'
- 'HYPER TERMINAL'

Het venster '**NOUVELLE CONNEXION**' (nieuwe verbinding) verschijnt:
- Selecteer de naam waaronder u wilt opslaan (bijvoorbeeld: stikstof 1) en dan valideren

Het venster '**CONNEXION**' (verbinding) verschijnt
- Selecteer het type van de gebruikte poort (voorbeeld: 'COM 1')

Het venster '**PARAMÈTRE DU PORT**' (parameter van de poort), selecteer:

Bits/seconde	4800
Bits/données (data)	8
Stop bits	1
Flowcontrol	Xon/Xoff

- Dan valideren

• **NU KUNT U DE GEGEVENS VAN UW VISION-UNIT OPSLAAN**

C) Op de Vision

Menu '**INFO**'

- Selecteer pictogram 

De Vision geeft de capaciteit van het geheugen (bijvoorbeeld: 3/75)

Om de geheugens te raadplegen of om ze op een PC op te slaan:

- Selecteer pictogram 

A

3) Datenübertragung

a) VISION-Gerät und PC anschalten

b) Am PC (mindestens Windows 98)

Im Menü:

- « **START** »
- « **ALLE PROGRAMME** »,
- « **ERGÄNZENDE PROGRAMME** »
- « **KOMMUNIKATION** »
- « **HYPERTERMINAL** »

Das Fenster « **NEUE VERBINDUNG** » erscheint:
- Name für den Streueinsatz eingeben (z. B. Stickstoff 1), bestätigen

Das Fenster « **CONNEXION** » erscheint:
- Benutzten Port-Typ wählen (Bsp.: « COM 1 »)

Das Fenster « **PORT-PARAMETER** », erscheint, wählen:

Bits/Sekunde	4800
Bits/Daten	8
Stoppbits	1
Datenflusskontrolle	Xon/Xoff

- Dann bestätigen

• **AN DIESER STELLE SIND ALLE VORBEREITUNGEN FÜR DIE ABSPEICHERUNG DER DATEN DES VISION-GERÄTES GETROFFEN.**

C) Am Vision-Gerät

Menü « **INFO** »

- Ikone  wählen

Das Vision-Gerät zeigt die Speicherkapazität an (Bsp.: 3/75)

Zur Einsicht in die Aufzeichnungen bzw. um diese auf PC abzuspeichern:

- Ikone  wählen

A



- A** Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur  puis « **IMPR** ».
- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur « **DERN** » puis sur « **IMPR** »
 - Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur « **PLAGE** » puis sur « **IMPR** »
 - choisir ensuite la mise en Page « **TEXT MODE** » (conseillé)
« **CSV MODE** »
 - Puis valider

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers apparaissent sur le PC, ne pas oublier d'enregistrer le fichier !

- (faire glisser le curseur situé à droite de l'écran vers le haut pour mieux visualiser les données)

4) Consultation des données enregistrées sur le PC

- Ouvrir « Hyper terminal »
- Annuler la connexion
- Sélectionner l'icône ouvrir un fichier 
- Choisir (exemple : Azote 1)
- Le fichier s'ouvre avec toutes les fonctions enregistrées.

i Déplacer le curseur de droite vers le haut pour visualiser le chantier.

- A** De Vision geeft de laatste opgeslagen werkzaamheden weer, om de andere te raadplegen, klikken op  en dan 'IMPR' (print).

Om alleen de laatste opgeslagen werkzaamheden over te brengen, drukken op 'DERN' (laatste) en dan op 'IMPR' (print)

- Om alle data over te brengen, klikken op 'PLAGE' (serie) dan op 'IMPR' (print)

- vervolgens de opmaak kiezen
'TEXT MODE' (tekstmodus) (aanbevolen)
'CSV MODE' (csv-modus)

- En valideren

De unit geeft vervolgens de voortgang van de datatransfer aan

Op dat moment verschijnt de informatie van de werkzaamheden op de PC. Vergeet niet het bestand op te slaan!

- (de cursor, aan de rechterkant van het scherm, naar boven laten glijden voor betere weergave van de gegevens)

4) De op de PC opgeslagen data raadplegen

- Open 'Hyper terminal'
- Annuleer de verbinding
- Selecteer het pictogram 'ouvrir un fichier' (een bestand openen) 
- Kiezen (bijvoorbeeld: Stikstof 1)
- Het bestand opent zich, met alle opgeslagen functies.

i De cursor van rechts naar boven bewegen om de werkzaamheden weer te geven.

- A** Das Vision-Gerät zeigt den letzten gespeicherten Streueinsatz an; Einsicht in die anderen durch Drücken auf  dann « **DRUCK** ».
- Um nur den letzten Streueinsatz zu speichern, auf « **LETZT** » und dann auf « **IMPR** » drücken.
 - Zur Übertragung aller Daten: auf « **PLAGE** » und dann auf « **IMPR** » drücken
 - Dann „Seite einrichten“ wählen
« **TEXT MODE** » (empfohlen)
« **CSV MODE** »
 - Dann bestätigen

Das Gerät zeigt dann den Verlauf des Datentransfers an

Während dieses Vorgangs erscheinen die Streueinsätze am PC, nicht vergessen die Datei zu speichern!

- (Kursor rechts im Bildschirm nach oben schieben, um die Daten besser zu visualisieren)

4) Einsicht in die im PC gespeicherten Daten

- « Hyper terminal » öffnen
- Verbindung abbrechen
- Ikone wählen und Datei  öffnen
- Streueinsatz auswählen (z. B. Stickstoff 1)
- Die Datei öffnet sich mit allen gespeicherten Funktionen.

i Kursor von rechts nach oben gleiten lassen, um die Streueinsatz-Datei einzusehen.

A



A PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION

VERS LE LECTEUR DE CARTE SD

- Paramétrer le port du haut sur module de donnée RDS.

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur la carte SD :

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur   puis « **IMPR** ».

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur « **DERN** » puis sur « **IMPR** »
- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur « **PLAGE** » puis sur « **IMPR** »
- choisir ensuite la mise en Page « **TEXT MODE** » (conseillé) « **CSV MODE** »
- Puis valider

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert



A ce moment, les infos du ou des chantiers sont mémorisés sur la carte SD.

A PROCEDURE OM GEGEVENS VAN DE VISION OVER TE BRENGEN
NAAR DE SD-KAARTLEZER

- De parameters van de bovenste poort instellen op de module RDS-gegevens.

Menu '**INFO**'

- Selecteer pictogram 

De VISION geeft de capaciteit van het geheugen (bijvoorbeeld: 3/75)

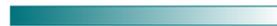
Om de gegevens te raadplegen of ze op te slaan op de SD-kaart:

- Selecteer pictogram 

De VISION geeft de laatste opgeslagen werkzaamheden weer, om de andere te raadplegen, klikken op   en dan om '**IMPR**' (print).

- Om alleen de laatste opgeslagen werkzaamheden over te brengen, drukken op '**DERN**' (laatste) en dan op '**IMPR**' (print)
- Om alle data over te brengen, klikken op '**PLAGE**' (serie) en dan op '**IMPR**' (print)
- vervolgens de opmaak kiezen '**TEXT MODE**' (tekstmodus) (aanbevolen) '**CSV MODE**' (csv-modus)
- En valideren

De unit geeft vervolgens de voortgang van de datatransfer aan



Op dat moment zijn de gegevens van de werkzaamheden opgeslagen op de SD-kaart.

A VERFAHREN FÜR DIE DATENÜBERTRAGUNG AUF DAS SD-KARTEN-LESEGERÄT

- Oberen Port am « module de donnée RDS » (Modul RDS-Daten) parametrieren.

Menü « **INFO** »

- Ikone  wählen

Das Vision-Gerät zeigt die Speicherkapazität an (Bsp.: 3/75)

Zur Einsicht in die Aufzeichnungen bzw. um diese auf die SD-Karte abzuspeichern:

- Ikone  wählen

Das Vision-Gerät zeigt den letzten gespeicherten Streueinsatz an: Einsicht in die anderen durch Drücken auf   dann « **IMPR** ».

- Um nur den letzten Streueinsatz zu speichern, auf « **LEZT** » und dann auf « **IMPR** » drücken.
- Zur Übertragung aller Daten: auf « **PLAGE** » und dann auf « **IMPR** » drücken
- Dann „Seite einrichten“ wählen « **TEXT MODE** » (empfohlen) « **CSV MODE** »
- Dann bestätigen.

Das Gerät zeigt dann den Verlauf des Datentransfers an



An diesem Punkt sind die Daten der Streueinsätze auf der SD-Karte gespeichert.

B



B Modulation automatique

PROCÉDURE POUR UTILISER LE LECTEUR DE CARTE SD AVEC MODULATION PAR GPS

SUR LE PC :

- Il faut réaliser une carte de préconisation pour chaque parcelle (exemple avec le logiciel « agrimap »)

Le fichier contenant cette carte doit être identifier comme ci-dessous :

Ex: 0007 0005.f01

Ou: 7 est le numéro de la parcelle

5 est le numéro de la tâche à réaliser (ex épandre de l'engrais)

1 est le numéro de la ferme

Sur la carte SD il faut créer un dossier et le nommer : « **RDS_DATA.XXX** » (ce dossier se crée automatiquement lors de la première connexion sur le vision)

Dans ce dossier on met la ou les fichiers contenant les cartes de préconisation

SUR LE VISION :

- Une antenne GPS doit être connectée derrière le vision sur le port du bas

Pour paramétrer le port il faut :

- Menu paramétrage 
 - Sélectionner  « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
 - Sélectionner  « **RÉGLAGE DES PORTS** »
 - Adapter le paramétrage en utilisant les touches   et   à l'antenne utilisée (ex 4800 ou 9600)

Avant d'utiliser le lecteur de carte il faut paramétrer le port du haut utiliser la procédure ci-dessus

Mettre le port du haut sur « **MODULE DE DONNÉES RDS** »

B Automatische dosering

PROCEDURE OM DE SD-KAARTLEZER TE GEBRUIKEN MET DOSERING VIA GPS

Op de PC:

- Voor elk perceel moet eerst een streefkaart worden gemaakt (bijvoorbeeld met het programma 'agrimap')

Het bestand met deze kaart moet als volgt worden geïdentificeerd:

Voorbeeld: 0007 0005.f01

Waarbij: 7 het perceelnummer is

en 5 het nummer is van de uit te voeren taak

(bijvoorbeeld kunstmest strooien)

1 het nummer is van het

landbouwbedrijf

Op de SD-kaart moet een map worden gecreëerd, en deze moet een naam krijgen: '**RDS_DATA.XXX**' (deze map wordt automatisch gecreëerd bij de eerste aansluiting op de vision)

In deze map wordt het bestand, of de bestanden, geplaatst die streefkaarten m.b.t. de vision bevatten:

- Een antenne GPS moet zijn aangesloten op de achterkant van de vision, op de onderste poort

Voor de parameterinstelling van de poort moet men:

- Menu paramétrage  (parameterinstelling)
 - Selecteer  '**RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP**' (algemene instellingen AP)
 - Selecteer  '**RÉGLAGE DES PORTS**' (instelling van de poorten)
 - De parameterinstellingen aanpassen aan de gebruikte antenne (bijvoorbeeld 4800 of 9600) door gebruik te maken van de toetsen   en  

Voor men de kaartlezer gebruikt moet men de parameters van de bovenste poort instellen (gebruik bovenstaande procedure).

De bovenste poort instellen op '**MODULE DE DONNÉES RDS**' (module RDS-gegevens)

B Automatische Streumengenmodulation

VERFAHREN ZUR BENUTZUNG DES SD-KARTEN-LESEGERÄTS MIT GPS-MODULATION

Am PC :

- Für jede Parzelle muss eine Erkennungskarte erstellt werden (z. B. mit dem Softwareprogramm « agrimap »)

Die Datei, die diese Karte enthält, ist folgendermaßen zu identifizieren:

Bsp: 0007 0005.f01

Dabei steht: 7 für die Nummer der Parzelle

5 für die Nummer der durchzuführenden Aufgabe

(z. B. Düngerstreuen)

1 für die Nummer des Hofes

Auf der SD-Karte ist eine Datei mit folgendem Namen anzulegen: « **RDS_data.xxx** » (diese Datei wird automatisch beim ersten Anschluss an das Vision-Gerät angelegt)

In diese Datei kommen die Dateien mit den Erkennungskarten

AM VISION-GERÄT :

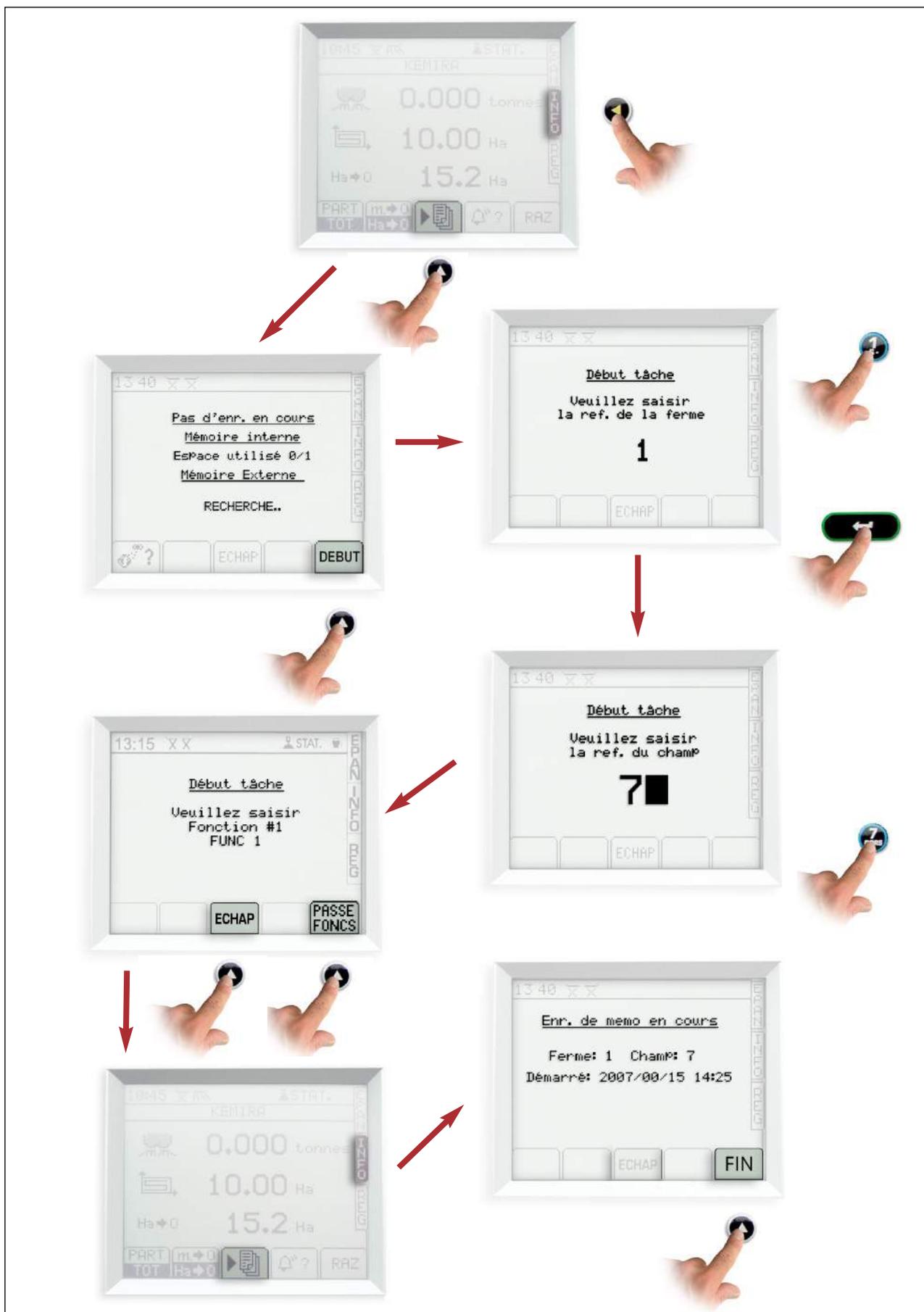
- Eine GPS-Antenne muss hinter dem Vision-Gerät am unteren Port angeschlossen sein

Parametrierung des Ports:

- Parametrierungsmenü: 
 - « **ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN** » wählen mit 
 - « **EINSTELLUNG DER PORTS** » wählen mit 
 - Parametrierung mit den Tasten   und   an die benutzte Antenne (z. B. 4800 oder 9600) anpassen

Vor der Benutzung des Kartenlesegerätes den oberen Port nach folgendem Verfahren parametrieren:

Oberer Port am « **MODUL RDS-DATEN** » parametrieren.



B

- Chargement de la préconisation sur le Vision
 - utiliser la touche 
 - faire début 
 - puis 1 appliquer le plan valider 
 - Saisir N° ferme (exemple :  puis )
 - Saisir N° champ (exemple :  puis )
 - sélectionner 

Alors le Vision charge la préconisation attendre la fin (on le visualise en bas de l'écran)

- A la fin faire 

Alors vous êtes prêt à épandre, dans le menu « **ÉPANDAGE** » la dose doit correspondre à la préconisation

- A la fin de la parcelle il faut retourner dans le menu « **INFORMATION** » et sélectionner  et l'icône 

⇒ Le boîtier génère un fichier ou on trouve une carte correspondant à l'épandage réalisé

B

- De streefkaart op de Vision uploaden
 - gebruik toets 
 - druk op  (begin)
 - dan 1 het plan toepassen, valideren 
 - Voer het landbouwbedrijfnummer in (voorbeeld: , dan )
 - Voer het perceelnummer in (voorbeeld: , dan )
 - selecteer 

Dan wordt de streefkaart geüpload op de Vision. Wachten tot dat beëindigd is (weergegeven aan de onderkant van het scherm)

- Aan het eind, drukken op 

Dan bent u klaar om met het strooien te beginnen, in het menu 'ÉPANDAGE' (strooien) moet de dosis overeenkomen met de aanbevolen hoeveelheid.

- Aan het eind van het perceel, terugkeren naar het menu 'information', dan  selecteren, en het pictogram 

De unit maakt een bestand aan met een kaart die de uitgevoerde strooiwerkzaamheden weergeeft.

B

- Laden der Erkennungskarte im Vision-Gerät
 -  Taste benutzen
 -  drücken
 - dann auf Plan anwenden 1, bestätigen 
 - Nummer des Hofes eingeben (Beispiel ) dann 
 - Nummer des Hofes eingeben (Beispiel: ) dann 
 -  wählen

Das Vision-Gerät lädt nun die Erkennungskarte, warten, bis der Vorgang beendet ist (unten am Bildschirm erkennbar)

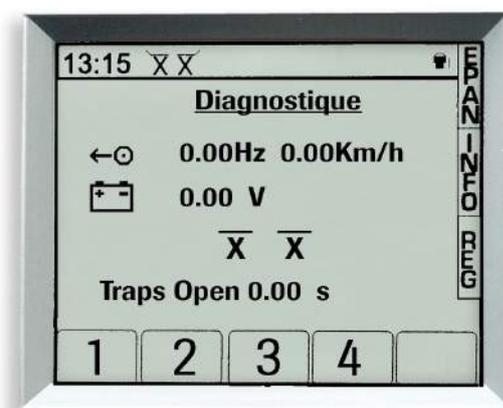
- Am Ende auf  drücken

Jetzt ist alles einsatzbereit, im Menü „ÉPANDAGE“ (Streuen) muss die Streumenge mit der Erkennungskarte übereinstimmen

- Am Ende einer Parzelle in das Menü „Information“ zurückgehen,  wählen und dann die Ikone  (ENDE)

⇒ Das Gerät generiert eine Datei mit einer Karte, die die geleistete Ausbringungsarbeit anzeigt.

C



C Diagnostique

- Sélectionner le mode .
- Sélectionner .

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut du WPB.

Toute intervention sur le boîtier ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel Sulky-Burel.

- Contacter votre revendeur.

C Diagnostiek

- Selecteer modus .
- Selecteer .

U hebt een weergave van de standaardwaarden van de WPB.

Alle werkzaamheden aan de unit of de aansluitingskast moeten worden uitgevoerd door een deskundig persoon, vertrouwd met het materieel en gevormd door het personeel van Sulky-Burel.

- Neem contact op met uw dealer.

C Diagnose

- Den Modus  wählen.
-  drücken.

Die Standardwerte des WPB erscheinen auf der Anzeige.

Eingriffe in den Bordcomputer oder in den Verteilerkasten dürfen nur von einer kompetenten, mit der Technik vertrauten und von Sulky-Burel geschulten Person vorgenommen werden.

- Bitte wenden Sie sich an Ihren Sulky-Händler.

D



D Maintenance

- *Suivre les instructions du manuel d'utilisation du X.*
- *Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression, surtout sur les parties électriques de la machine. (Boîte de connexions, prise, vérins électriques).*
- *Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la malette prévue à cet effet.*

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

Dans les premières heures d'utilisation du X WPB, vérifier le serrage de toutes les vis.

Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée.

D Onderhoud

- *De instructies van de handleiding van de X opvolgen.*
- *Geen hogedrukreiniger gebruiken, vooral niet op de elektrische onderdelen van de machine. (Aansluitingskast, contactstop, elektrische cilinders).*
- *De unit op een droge plaats opslaan, in de daarvoor bestemde behuizing.*

Het is verboden laswerk uit te voeren aan de strooier.

Gedurende de eerste uren waarin X WPB wordt gebruikt, controleren of alle schroeven goed zijn vastgedraaid. In het bijzonder de bevestigingsschroeven van de verbindingsbladen van het weegframe.

D Wartung

- *Befolgen Sie die Anweisungen des Benutzer-Handbuchs des X.*
- *Keine Hochdruck-Waschgeräte benutzen, vor allem, was die elektrischen Teile der Maschine angeht. (Abzweigdose, Stecker, Elektro-Zylinder).*
- *Der Bordcomputer muss an einem trockenen Ort in dem dafür vorgesehenen Koffer gelagert werden.*

Schweißarbeiten am Streuer sind verboten.

Während der ersten Betriebsstunden des X WPB die Klemmung aller Schrauben überprüfen.

Dies gilt insbesondere für die Befestigungsschrauben der Verbindungsfedern des Wiegerahmens.

E Pannes - Remèdes

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	<i>Vérifier</i> - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	<i>Vérifier</i> - connexion sur boîtier - distance aimant / capteur - la bonne rotation de l'aimant - continuité du fil capteur (résistance $100\Omega \pm 10$) - coefficient / 100m
Compteur tonnage n'est pas correct	<i>Vérifier</i> - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - le coefficient de l'engrais - ouverture et fermeture des trappes
Essai de débit	<i>Vérifier</i> - le facteur de calibrage - que les trappes soient fermées <i>Renouveler l'essai en mode statique</i>
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	<i>Vérifier</i> - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention à la virgule)
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	<i>Vérifier</i> - les fusibles
Compteur surface n'est pas correct	<i>Vérifier</i> - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
Le débit	<i>Vérifier</i> - le débit programmé - le coefficient d'engrais - régime PDF 540 tr/min - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - ouverture/fermeture des trappes - la course des vérins - le jalonnage

E Problemen - Oplossingen

PROBLEMEN	OPLOSSINGEN
De unit gaat niet aan	<i>Controleer</i> - de aansluitingen van de unit/voedingskabel - de zekeringen van de voedingskabel
De rijsnelheid is niet juist	<i>Controleer</i> - de aansluiting op de unit - de afstand magneet/sensor - de goede rotatie van de magneet - de continuïteit van de sensordraad (weerstand $100\Omega \pm 10$) - coëfficiënt / 100 m
De tonnagemeter werkt niet goed	<i>Controleer</i> - aansluiting / machine - de werkbreedte - de rijsnelheid - de kunstmestcoëfficiënt - het openen en sluiten van de strooikleppen
Debiettest	<i>Controleer</i> - de kalibratiefactor - of de strooikleppen gesloten zijn <i>De test herhalen in Statische modus</i>
De strooikleppen openen zich maximaal en dan minimaal	<i>Controleer</i> - de rijsnelheidscoëfficiënt. - de strooibreedte (24.00 let op de komma)
De unit kan goed worden aangezet, maar de cilinders bewegen niet	<i>Controleer</i> - de zekeringen
De oppervlakteteller werkt niet correct	<i>Controleer</i> - aansluiting / machine - de werkbreedte - de rijsnelheid
Het debiet	<i>Controleer</i> - het geprogrammeerde debiet - kunstmestcoëfficiënt - toerental aftakas 540 tr/min - de strooibreedte - de rijsnelheid van de tractor - het openen/sluiten van de strooikleppen - de slagen van de cilinders - de markering

E Störungen - Störungsbeseitigung

PANNES	REMÈDES
Der Bordcomputer lässt sich nicht anschalten	<i>Zu überprüfen</i> - Anschlüsse Bordcomputer/ Netzschnur - Sicherungen Netzschnur
Die Fahrgeschwindigkeit stimmt nicht	<i>Zu überprüfen</i> - Anschluss am Bordcomputer - Luftspalt Magnet/ Sensor - Einwandfreies Rotieren des Magneten - Kontinuität des Sensorkabels (Widerstand $100\Omega \pm 10$) - Koeffizient / 100m
Der Mengenzähler stimmt nicht	<i>Zu überprüfen</i> - Anschluss/ Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit - den Dünger-Koeffizienten - Öffnung und Schließung der Schieber
Abdrehprobe	<i>Zu überprüfen</i> - der Kalibrierfaktor - Dass die Schieber geschlossen sind <i>Die Probe im statischen Modus wiederholen</i>
Die Schieber öffnen erst maximal, um dann zur Mindestöffnung überzugehen	<i>Zu überprüfen</i> - der Fahrgeschwindigkeits-Koeffizient des Schleppers. - Die Streubreite (24.00 das Komma beachten!)
Der Bordcomputer schaltet sich normal an, aber die Elektro-Zylinder bewegen sich nicht	<i>Zu überprüfen</i> - die Sicherungen
Der Flächenzähler stimmt nicht	<i>Zu überprüfen</i> - Anschluss/ Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit
Die Streumenge	<i>Zu überprüfen</i> - die programmierte Streumenge - Der Dünger-Koeffizient - die Zapfwelldrehzahl 540 U/ min - die Streubreite - die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers - die Öffnung/ Schließung der Schieber - die Laufbahn der Zylinder - die Fahrgassenanlage

